Zmywarki z transportem koszy i przenośnikiem taśmowym MTR / MTF

winterhalter®

Instrukcja obsługi

MTR

MTF

Ilustracje na pierwszej stronie okładki przedstawiają przykłady możliwych wariantów i wyposażenia maszyny.

Instrukcja obsługi

zmywarek z transportem koszy serii MTR i
zmywarek z przenośnikiem taśmowym serii MTF firmy Winterhalter
(tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi w języku niemieckim)

Spis treści

1 O niniejszej instrukcji 3
2 Użycie zgodne z przeznaczeniem 3
2.1 Użycie niezgodne z przeznaczeniem 4
3 Wskazówki bezpieczeństwa 4
3.1 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa 4
3.2 Bezpieczeństwo elektryczne 5
3.3 Prace konserwacyjne i naprawy 5
3.4 Stosowanie chemikaliów (środki do mycia, nabłyszczacze, odkamieniacze...) 5
3.5 Codzienne czyszczenie i pielęgnacja 5
4 Przed rozpoczęciem eksploatacji 6
4.1 Kontrola kompletności 6
4.2 Pierwsze uruchomienie 6
5 Opis produktu 6
6 Elementy obsługi 7
6.1 Jak włączyć ekran monitora? 7
6.2 Poziomy menu 7
6.3 Wygaszacz ekranu 8
7 Eksploatacja 8
7.1 Gotowość do eksploatacji 8
7.1.1 Przed włączeniem maszyny 8
7.1.2 Włączanie 9
7.2 Zmywanie – programy standardowe 9
7.2.1 Uruchamianie / zatrzymywanie transportu 10
7.2.2 Ruch wsteczny taśmy transportowej 10
7.2.3 Zmywanie (maszyny serii MTF) 10
7.2.4 Zmywanie (maszyny serii MTR) 11
7.2.5 Program do zmywania pojemników 11
7.2.6 Przerwy w eksploatacji 12
7.3 Zmywanie – programy specjalne 12
7.3.1 Program do zmywania naczyń szklanych 12
7.3.2 Płukanie wodą osmotyczną (do podłączenia) 12
7.3.3 Płukanie wodą zmiękczoną i osmotyczną (bez możliwości zmiany) 12
7.3.4 Przykład: Zmywanie za pomocą programu do zmywania naczyń szklanych i płukania wodą osmotyczną (do podłączenia) 13
7.4 Rutynowe kontrole 14
7.5 Wymiana wody w strefie 1 15
7.6 Wyłączanie maszyny 15
8 Konserwacja i pielęgnacja 16
8.1 Codziennie 16
8.1.1 Czyszczenie filtrów tłuszczu 16
8.1.2 Program czyszczenia 16
8.1.3 Kontrola zewnętrznego systemu uzdatniania wody 18
8.2 Miesięcznie 18
8.2.1 Mycie dysz do czyszczenia sufitu komory 18
8.2.2 Czyszczenie systemu powietrza wylotowego 18
8.2.3 Czyszczenie osadnika zanieczyszczeń 19
8.2.4 Odkamienianie 19
8.3 Konserwacja przez obsługę serwisową 20
8.4 Wymiana środka do mycia 20
9 Zatrzymanie maszyny na dłuższy czas 21
10 Organizacja procesu zmywania 22
11 Awarie 23
11.1 Awarie; symbole wyświetlane na ekranie monitora 23
11.2 Awarie; kody błędów wyświetlane na ekranie monitora 24

11.3 Awarie; zły efekt płukania ... 24
12 Menu Info ... 25
13 Menu PIN ... 25
13.1 Menu PIN ... 26
13.2 Dziennik higieny ... 26
13.3 Dane eksploatacyjne ... 27
13.4 Automatyczne uruchomienie ... 27
13.5 Ustawienia ogólne ... 29
13.5.1 Data, godzina, stopnie Celsjusza / stopnie Fahrenheita ... 29
13.5.2 Ustawianie kontrastu ... 30
13.5.3 Ustawienia języka ... 30
14 Moduł GSM (opcja) ... 31
15 Transmisja danych na PC (opcja) ... 33
16 Utylizacja ... 33
17 Dane techniczne ... 33
17.1 Dane techniczne ... 33
17.2 Emisje ... 34
18 Przyłączanie zewnętrznych dozowników (środków myjących, nabłyszczaczy) ... 35
18.1 Montaż elektrody przewodnościowej ... 35
18.2 Montaż węża dozowania (środki myjące) ... 35
18.3 Montaż węża dozowania (nabłyszczacze) ... 36
18.4 Przyłącze elektryczne ... 36
18.5 Uruchomienie dozowników ... 36
19 Maszyny z automatycznym dozowaniem proszku ... 37

1 O niniejszej instrukcji

Niniejsza instrukcja obsługi przedstawia szybki przegląd najważniejszych funkcji i bezpiecznej eksploatacji zmywarki. Instrukcję obsługi należy przechowywać w miejscu, w którym zawsze jest dostępna. Na naszej stronie internetowej www.winterhalter.biz/manuals znajduje się instrukcja obsługi także w formie elektronicznej.

Przestrzegać uważnie podanych w niniejszej instrukcji wskazówek bezpieczeństwa (▶ 3).

W rozdziale 18 opisano, jak należy podłączać dozowniki środków do mycia i nabłyszczaczy. Ten rozdział przeznaczony jest dla wykwalifikowanego personelu serwisowego autoryzowanego przez firmę Winterhalter.

W niniejszej instrukcji obsługi zastosowano następujące symbole:

Symbol	Znaczenie
Niebezpieczeństwo	Ostrzeżenie przed możliwym ciężkim lub śmiertelnym obrażeniem osób, jeżeli nie będą przestrzegane opisane środki bezpieczeństwa.
Ostrzeżenie	Ostrzeżenie przed możliwymi lekkimi obrażeniami osób lub możliwymi szkodami materialnymi, jeżeli nie będą przestrzegane opisane środki bezpieczeństwa.
Uwaga	Ostrzeżenie przed możliwymi usterkami lub zniszczeniem produktu, jeżeli nie będą przestrzegane opisane środki bezpieczeństwa.
	Należy uważnie przeczytać instrukcje dotyczące bezpieczeństwa i obsługi zawarte w niniejszej instrukcji obsługi.
WAŻNE	W tym miejscu znajduje się ważna wskazówka.
INFORMACJA	W tym miejscu podana jest przydatna wskazówka.
➢	Ten symbol oznacza instrukcje postępowania.
⇨	Ten symbol oznacza rezultaty czynności.
–	Ten symbol oznacza wyszczególnienia.
▶	Ten symbol odsyła do rozdziału z dalszymi informacjami

2 Użycie zgodne z przeznaczeniem

- Zmywarek do naczyń serii MTR i MTF należy używać wyłącznie do zmywania naczyń takich, jak np. talerze, filiżanki, sztućce i tace, stosowanych z zakładach gastronomicznych i innych im podobnych.
- W przypadku zmywarek do naczyń serii MTF naczynia zmywane należy kłaść bezpośrednio na taśmę transportową. Mniejsze naczynia, jak np. szklanki czy sztućce, sortuje się najpierw do koszy a następnie kładzie na taśmę transportową.
- W przypadku zmywarek do naczyń serii MTR naczynia zmywane sortuje się wyłącznie do koszy i w ten sposób transportuje przez maszynę. Podczas zmywania naczynia powinny znajdować się zawsze
  w odpowiednio dostosowanych koszach. Nigdy nie zmywać naczyń bez użycia koszy.
- Zmywanie naczyń szklanych zalecamy tylko w przypadku, gdy zmywarka jest wyposażona w specjalny program do mycia takich naczyń. Obniżona temperatura płukania, przewidziana w tym programie, zapobiega przedwczesnej korozji szkła.
- Zmywanie pojemników takich, jak np. pojemniki gastronomiczne, zalecane jest tylko w przypadku,
  gdy zmywarka jest wyposażona w specjalny program do zmywania pojemników.

- Zmywarki do naczyń serii MTR i MTF są urządzeniami technicznymi, przeznaczonymi do użytku przemysłowego, a nie prywatnego.

2.1 Użycie niezgodne z przeznaczeniem

- Zmywarki nie wolno używać do mycia elektrycznych urządzeń do gotowania oraz elementów drew-
  nianych.
- Nie wolno myć elementów z tworzyw sztucznych, jeżeli nie są odporne na działanie wysokich temperatur i detergentów.
- Aby uniknąć czarnych przebarwień, elementy aluminiowe, takie jak np. garnki, pojemniki lub blachy, należy myć wyłącznie z zastosowaniem przeznaczonego do tego celu środka do czyszczenia.
- W przypadku używania zmywarki do naczyń niezgodnie z przeznaczeniem, firma Winterhalter Gastronom GmbH nie ponosi odpowiedzialności cywilnej z tytułu powstałych szkód.

3 Wskazówki bezpieczeństwa

3.1 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Należy uważnie przeczytać instrukcje dotyczące bezpieczeństwa i obsługi zawarte w niniejszej instrukcji obsługi. W razie nieprzestrzegania instrukcji dotyczących bezpieczeństwa i obsługi nie przysługuje prawo do jakichkolwiek roszczeń wobec firmy Winterhalter Gastronom GmbH z tytułu odpowiedzialności i gwarancji.
- Prace przy zmywarce można podjąć wyłącznie po przeczytaniu ze zrozumieniem całej instrukcji obsługi. Należy uzyskać przeszkolenie serwisu firmy Winterhalter z zakresu obsługi i zasady działania zmywarki.
- Należy przeszkolić personel obsługi w zakresie pracy z maszyną i zapoznać go ze wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa. Aby zapobiegać wypadkom, szkolenia powinny być regularnie powtarzane.
- Dla własnego bezpieczeństwa należy regularnie sprawdzać działanie znajdującego się w obiekcie ochronnego wyłącznika różnicowego (FI), naciskając jego przycisk testowy.
- Po zakończeniu pracy zamknąć zamontowany zawór odcinający wodę. W zależności od wielkości i wyposażenia maszyny, zamontowanych może być do trzech zaworów odcinających wodę.
- Po zakończeniu pracy wyłączyć zamontowany lub wbudowany wyłącznik sieciowy.
- Nie otwierać drzwi podczas pracy maszyny. Istnieje niebezpieczeństwo wytryśnięcia gorącej wody, zawierającej detergenty. Najpierw wyłączyć maszynę.
- Dokumentację maszyny należy mieć zawsze pod ręką. Schemat ideowy będzie potrzebny persone-lowi serwisowemu firmy Winterhalter przy dokonywaniu napraw.
- Należy posortować ostre, szpiczaste przedmioty w taki sposób, aby uniknąć zranienia.
- Nie dopuszczać dzieci w pobliże maszyny. Wewnątrz maszyny znajduje się gorąca woda o temperaturze ok. 60°C / 85°C, zawierająca detergenty.
- Ekran monitora należy obsługiwać wyłącznie za pomocą palców, nie używać ostrych przedmiotów.
- Nie odkładać ściereczek lub innych przedmiotów na pokrywę maszyny, ponieważ znajdują się tam otwory zasysające, których nie wolno zakrywać.
- Nie dotykać króćca odpowietrzającego i nie zakrywać go.
- Nie dotykać dyszy strefy suszenia.
- Podczas procesu zmywania nie sięgać do wnętrza maszyny, zarówno od strony wlotowej jak i wylotowej.
- Podczas procesu zmywania nie dotykać taśmy.

3.2 Bezpieczeństwo elektryczne

- Bezpieczeństwo elektryczne niniejszej maszyny zapewnione jest tylko w przypadku przepisowo zainstalowanego obwodu zabezpieczającego i podłączonego wyłącznika różnicowego. Bardzo ważne jest sprawdzenie tego podstawowego warunku bezpieczeństwa oraz, w przypadku wątpliwości, sprawdzenie instalacji domowej przez specjalistę.
  Firma Winterhalter nie może być pociągnięta do odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane brakującym lub przerwanym przewodem ochronnym (np. porażenie prądem elektrycznym).

3.3 Prace konserwacyjne i naprawy

- Przy pracach instalacyjnych i konserwacyjnych oraz naprawach odłączyć maszynę od zasilania sieciowego.
- Prace konserwacyjne i naprawy można powierzać wyłącznie autoryzowanym przez firmę Winterhalter serwisantom. Niewłaściwie przeprowadzone prace konserwacyjne lub naprawy mogą być przyczyną poważnych zagrożeń dla użytkownika, za które Winterhalter nie ponosi odpowiedzialności.
- W przypadku napraw i wymiany części zużywających się należy stosować oryginalne części zamienne. Używanie nieoryginalnych części zamiennych powoduje utratę gwarancji.
- Eksploatować maszynę tylko, gdy znajduje się w nienagannym stanie technicznym.
- Uszkodzona lub nieszczelna maszyny może zagrażać bezpieczeństwu użytkownika. W razie niebezpieczeństwa lub usterki należy natychmiast wyłączyć maszynę. Włączyć wyłącznik sieciowy (wyłącznik główny) w miejscu montażu. Dopiero wówczas zasilanie maszyny energią elektryczną jest wyłączone.
- Poinformować instalatora lub elektryka w sytuacji, gdy przyczyną usterki są miejscowe przewody, zasilanie w wodę lub energię elektryczną.
- W przypadku usterki skontaktować się z autoryzowanym serwisantem lub sprzedawcą.
- Jeżeli sieciowy przewód przyłączeniowy zostanie uszkodzony, musi być wymieniony przez firmę Winterhalter lub jego obsługę serwisową, lub inne podobnie wykwalifikowane osoby, aby uniknąć zagrożeń. Przewód zasilania sieciowego musi być odporny na działanie olejów, zaizolowany i elastyczny. Zalecany typ przewodu do H07RN-F.

3.4 Stosowanie chemikaliów (środki do mycia, nabłyszczacze, odkamieniacze...)

- Podczas stosowania chemikaliów należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i zaleceń dot. dozowania, umieszczonych na opakowaniach.
- Stosując chemikalia należy nosić odzież, obuwie i okulary ochronne.
- Stosować wyłącznie produkty przeznaczone do przemysłowych zmywarek do naczyń. Takie produkty są odpowiednio oznaczone. Zalecamy stosowanie produktów opracowanych przez naszą firmę. Są one specjalnie przystosowane do zmywarek do naczyń Winterhalter.
- Aby zapobiec procesom krystalizacji, wskutek których dozownik środka myjącego mógłby ulec zniszczeniu, nie należy mieszać ze sobą różnych środków myjących.
- Nie stosować produktów pieniących się, takich jak np. mydło do mycia rąk, inne szare mydło, środki do mycia rąk. Środki te nie mogą dostać się do maszyny również podczas procesu przygotowywania naczyń do mycia.

3.5 Codzienne czyszczenie i pielęgnacja

- Należy przestrzegać wskazówek dot. konserwacji i pielęgnacji maszyny, zawartych w niniejszej instrukcji (▶ 8).
- Przed dotknięciem części, na których znajduje się woda z dodatkiem detergentu (sita, ramiona natrys-
  kowe, kurtyny, ...) należy założyć odzież i obuwie ochronne.

- Maszyny oraz jej najbliższego otoczenia nie wolno czyścić za pomocą wysokociśnieniowego urządzenia czyszczącego lub polewając strumieniem wody bezpośrednio z węża.
- Do czyszczenia wnętrza maszyny należy używać szczotki i wody dozowanej bezpośrednio z węża,
  w żadnym wypadku nie używać wysokociśnieniowego urządzenia czyszczącego.
- Nie używać środków do szorowania lub środków myjących, powodujących zadrapania.
- Podczas codziennego czyszczenia maszyny pamiętać, aby w jej wnętrzu nie pozostawały rdzewiejące ciała obce, które mogłyby spowodować, że materiał, taki jak „nierdzewna stal szlachetna", mógłby również zacząć rdzewieć. Cząstki rdzy mogą pochodzić z korodujących naczyń, pomocniczych środków czyszczących, uszkodzonych koszy drucianych lub niezabezpieczonych przed korozją przewodów doprowadzających wodę.
- Zewnętrzną stronę maszyny należy czyścić za pomocą odpowiedniego środka do mycia stali szlachetnej i miękkiej ściereczki. Zalecamy stosowanie środka do mycia i pielęgnacji stali szlachetnej naszej firmy.

4 Przed rozpoczęciem eksploatacji

- Ustawienie maszyny należy zlecić personelowi serwisowemu firmy Winterhalter lub pracownikom firmy dystrybucyjnej. Jeżeli miejsce ustawienia nie jest zabezpieczone przed działaniem mrozu, należy stosować się do zaleceń zawartych w rozdziale 9.
- Podłączenie maszyny zgodnie z lokalnie obowiązującymi normami i przepisami należy zlecić tylko wykwalifikowanym instalatorom (instalacja wodna, ściekowa, elektryczna, wentylacyjna).
- Maszynę należy dodatkowo podłączyć do przewodów instalacji parowej i kondensatu, jeżeli jest ogrzewana parą wodną.
- Uruchomienie maszyny należy zlecić wykwalifikowanemu personelowi serwisowemu autoryzowanemu przez firmę Winterhalter. Korzystając z okazji należy się przeszkolić oraz wprowadzić personel obsługujący w czynności związane z obsługą maszyny.

4.1 Kontrola kompletności

- Na podstawie dokumentów dostawy należy sprawdzić, czy dostawa jest kompletna i czy nie doszło do uszkodzeń podczas transportu.
- W razie stwierdzenia uszkodzeń lub braków, należy niezwłocznie poinformować o tym fakcie spedytora, ubezpieczyciela i producenta.

4.2 Pierwsze uruchomienie

- Po prawidłowym podłączeniu urządzenia do zamontowanych przewodów zasilających, należy skontaktować się z regionalnym przedstawicielstwem firmy Winterhalter, aby zlecić przeprowadzenie pierwszego uruchomienia maszyny oraz instruktażu z zakresu jej obsługi.

5 Opis produktu

W zmywarkach do naczyń serii MTR i MTF następuje automatyczny transport wszelkiego rodzaju naczyń przez różne strefy, zmywanie tych naczyń oraz ich suszenie. Dozowanie środków do mycia, nabłyszczaczy oraz w razie potrzeby innych chemikaliów następuje za pomocą oddzielnych dozowników. Do ich podłączenia służą specjalne przygotowane zaciski przyłączeniowe (▶ 18).
Maszyny obsługiwane są za pomocą ekranu monitora (ekranu dotykowego). Symbole i animacje prowadzą użytkownika przez zrozumiałe bez względu na język menu.

Objaśnienie stosowanych pojęć

Zmywarka wielozbiornikowa:	zmywarka do naczyń z co najmniej 2 zbiornikami, w dalszej części niniejszej instrukcji stosuje się wyłącznie określenie „maszyna" bądź „zmywarka do naczyń"
MTF:	zmywarka wielozbiornikowa z systemem transportu taśmowego
MTR:	zmywarka wielozbiornikowa z systemem transportu koszy
Naczynia zmywane:	ogólne pojęcie stosowane dla talerzy, filiżanek, sztućców, tac, ...

6 Elementy obsługi

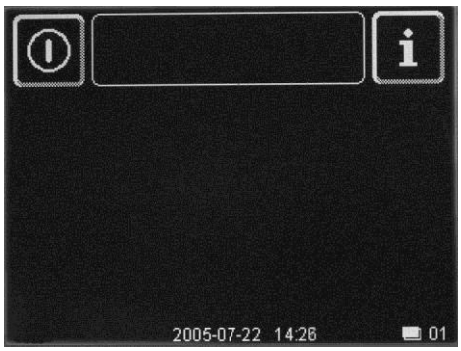
Maszyna obsługiwana jest za pomocą ekranu monitora (ekranu dotykowego) z reagującymi na dotyk przyciskami (na ekranie).

Naciśnięcie przycisków powoduje rozpoczęcie wykonywania czynności bądź wyświetlenie informacji.
Każde naciśnięcie przycisku na ekranie potwierdzane jest sygnałem dźwiękowym.

Wygląd przycisków ma następujące znaczenie:

	Cienka ramka z kreskami; ciemne tło	Przycisk nie może zostać użyty (jest niedostępny / nieaktywny)
	Gruba biała ramka; ciemne tło	Przycisk może zostać użyty (jest dostępny / aktywny)
	Gruba biała ramka; białe tło	Przycisk został naciśnięty / aktywowany

6.1 Jak włączyć ekran monitora?



Obraz 01

- Dotknąć palcem powierzchni ekranu.
  - ⇨ Ekran ulega włączeniu (obraz 01) i po krótkim czasie ponownemu wyłączeniu, aby zapobiec przypadkowemu włączeniu maszyny podczas czyszczenia.

INFO: Długość czasu do momentu wyłączenia może zostać zmieniona przez personel serwisowy firmy Winterhalter (▶ 17.1).

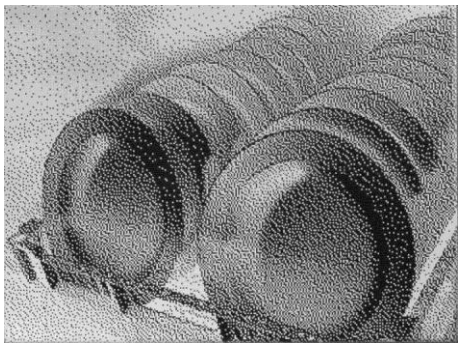
6.2 Poziomy menu

Istnieją 2 poziomy menu, z których jeden chroniony jest kodem PIN. Każdy obraz jest opatrzony numerem w prawym dolnym rogu, aby ułatwić wymianę informacji w razie jakichkolwiek pytań.

Poziom menu dla personelu zmywającego
Poziom menu dla personelu zmywającego zawiera najczęściej symbole zrozumiałe bez względu na język, aby maksymalnie ułatwić obsługę maszyny i szkolenie personelu.

Poziom menu dla szefa kuchni
Poziom menu dla szefa kuchni dostępny jest po wprowadzeniu kodu PIN. Można w nim dokonywać ustawień i wyświetlać zapisane dane.

6.3 Wygaszacz ekranu



Jeżeli podczas pracy maszyny ekran nie będzie używany przez określony czas, pojawi się wygaszacz ekranu. Po dalszym upływie określonego czasu nastąpi jego przyciemnienie. Ekran włączy się ponownie po dotknięciu.

INFO: Wygaszacz ekranu pojawia się dopiero wtedy, gdy maszyna jest napełniona. Menu chronione kodem PIN (▶ 13) nie posiada wygaszacza ekranu. Okres czasu do momentu włączenia wygaszacza, może zostać zmieniony przez personel serwisowy firmy Winterhalter (▶ 17.1).

7 Eksploatacja

7.1 Gotowość do eksploatacji

Rozdział ten opisuje, w jaki sposób przygotować maszynę do eksploatacji. Maszynę można do wyboru zaprogramować w taki sposób, by włączała się automatycznie w określonym czasie (▶ 13.4) i ok. 15 - 25 minut później była gotowa do eksploatacji (w zależności od temperatury dopływu wody i wielkości maszyny).

7.1.1 Przed włączeniem maszyny

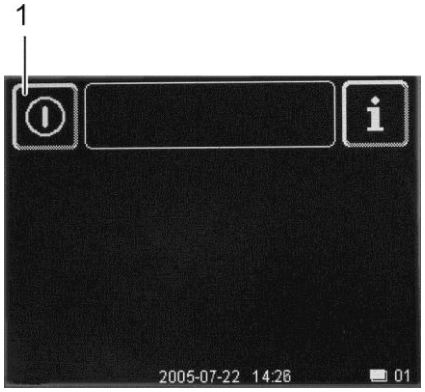
- Otworzyć zamontowany zawór odcinający wodę. W zależności od wielkości i wyposażenia maszyny, zamontowanych może być do trzech zaworów odcinających wodę.
- Włączyć zamontowany lub wbudowany wyłącznik sieciowy.
- Dla własnego bezpieczeństwa należy przetestować zamontowany wyłącznik ochronny różnicowy (FI), naciskając przycisk testowy.
- Otworzyć drzwi i sprawdzić, czy w urządzeniu znajdują się wszystkie sita (sita powierzchniowe, wkłady sit), kurtyny oddzielające, ramiona natryskowe.
- Sprawdzić, czy przy wlocie do maszyny znajduje się filtr tłuszczu.
- Zamknąć drzwi.

Ostrzeżenie

Podczas stosowania chemikaliów należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i zaleceń dot. dozowania, umieszczonych na opakowaniach.
Stosując chemikalia należy nosić odzież, obuwie i okulary ochronne.
Nie mieszać ze sobą różnych środków myjących.

- Sprawdzić, czy w zasobnikach (kanistry lub beczki) znajduje się środek do mycia i nabłyszczacz. We właściwym czasie napełnić zasobniki lub wymienić je, aby brak środków nie miał negatywnego wpływu na rezultat zmywania. W zależności od wyposażenia maszyny, brak środków w zasobnikach sygnalizowany jest również na ekranie monitora.
- W razie potrzeby unieruchomić dostępne obrotowe elementy stołu (np. przenośnik rolkowy) w pozycji roboczej.

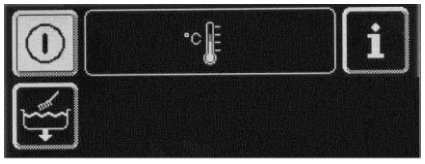
7.1.2 Włączanie



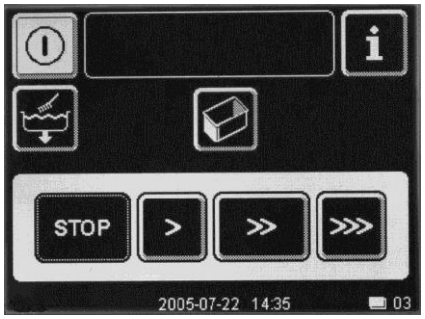
Obraz 01

- Dotknąć czubkiem palca powierzchni ekranu.
  - ⇨ Pojawia się obraz 01.
- Przytrzymać palec na przycisku (1) przez ok. 2 sekundy, aż do pojawienia się następnego menu.

- ⇨ Zbiorniki maszyny są automatycznie napełniane i równocześnie podgrzewane.
- ⇨ Do ostatniego zbiornika dozowany jest środek do czyszczenia (zakładając, że podłączony jest dozownik). Do zbiorników znajdujących się przed nim dozowany jest na bieżąco środek do czyszczenia.



- ⇨ Po osiągnięciu przez wszystkie zbiorniki zadanego poziomu wypełnienia, na ekranie widoczny jest animowany symbol temperatury, aż do momentu osiągnięcia temperatury zadanej.



Obraz 03

- ⇨ Zniknięcie symbolu temperatury oznacza, że temperatury zadane zostały osiągnięte i maszyna jest gotowa do eksploatacji (obraz 03).

INFO: Maszyna jest zaprogramowana fabrycznie w taki sposób, że może zostać uruchomiona zaraz po osiągnięciu zadanego poziomu napełnienia w zbiornikach.
Jeżeli pracują Państwo w oparciu o wytyczne HACCP, pracownik serwisu firmy Winterhalter może dokonać takich ustawień, że personel obsługujący maszynę będzie mógł ją uruchamiać dopiero po osiągnięciu zadanych temperatur.

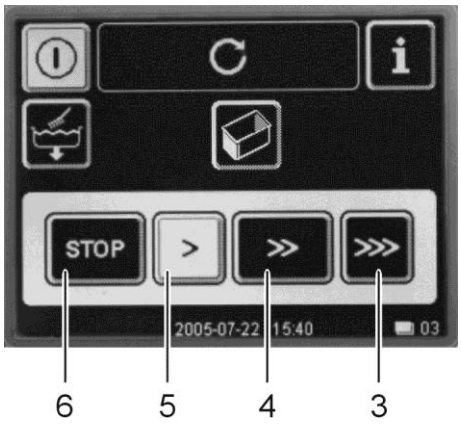
7.2 Zmywanie – programy standardowe

Maszynę można eksploatować z zastosowaniem trzech różnych prędkości transportu naczyń.

>	Program intensywny; transport z małą prędkością	przeznaczony do silnie zabrudzonych naczyń
>>	Program normalny; transport ze średnią prędkością	przeznaczony do średnio zabrudzonych naczyń
>>>	Program szybki; transport z dużą prędkością	przeznaczony do lekko zabrudzonych naczyń

W programie normalnym i intensywnym czas kontaktu naczyń zmywanych z wodą z dodatkiem detergentu zgodnie z normą DIN 10510 wynosi przynajmniej 2 minuty.
Wydajność, liczona w koszach lub talerzach na godzinę, zależna jest od modelu maszyny.

7.2.1 Uruchamianie / zatrzymywanie transportu



- Nacisnąć jeden z trzech przycisków (3 / 4 / 5) nastawy prędkości transportu.
  - ⇨ Następuje uruchomienie systemu napędowego, co sygnalizowane jest symbolem ↻ na ekranie.
- Aby zmienić prędkość transportu: nacisnąć jeden z pozostałych przycisków (3 / 4 / 5).
- Aby zatrzymać system napędowy: nacisnąć przycisk „STOP” (6).
- Nacisnąć przycisk , aby umyć np. pojemniki gastronomiczne (▶ 7.2.5)

7.2.2 Ruch wsteczny taśmy transportowej

Jeżeli w systemie napędowym zakleszczył się jakiś przedmiot, można włączyć ruch wsteczny taśmy transportowej / korbowodu.

- Przytrzymać palec na przycisku „STOP” (6) przez 5 sekund.
  - ⇨ Taśma transportowa / korbowód cofnie się o zdefiniowany odcinek i ponownie zatrzyma.
- Wyjąć przedmiot.

7.2.3 Zmywanie (maszyny serii MTF)

- Usunąć z naczyń duże odpadki (resztki jedzenia, serwetki, ...).
- Umieścić talerze, tace i tym podobne na taśmie transportowej wklęsłą stroną w kierunku maszyny.
- Miski położyć na taśmie transportowej wklęsłą stroną na dół.
- Posortować filiżanki, szklanki i sztućce do odpowiednich koszy i postawić je na taśmie transportowej.

Przykłady

Talerze

Filiżanki

Sztućce

Małe pojemniki

Tace dzielone

Tace

INFO: Jako akcesoria dostępne są nakładki, montowane między zębami taśmy transportowej. Na nakładki można stawiać kosze do zmywania.

INFO: Poszczególne strefy włączają się automatycznie, jak tylko znajdą się w nich naczynia.

- Umyte naczynia w miarę możliwości zdejmować z taśmy transportowej dopiero na końcu strefy odbioru, aby miały odpowiednią ilość czasu na wyschnięcie. Aby zachować ciągłość zmywania, powinno się zdejmować naczynia, zanim uruchomią wyłącznik krańcowy, który wyłączy transport.

WAŻNE: Przestrzegać także punktu 10 „Organizacja procesu zmywania", zawierającego wskazówki dot. optymalnego przebiegu pracy oraz higieny w zmywalni. Pomocne mogą się tu okazać również instrukcje VGG e.V. (Związku Producentów Przemysłowych Zmywarek do Naczyń w Hagen).

7.2.4 Zmywanie (maszyny serii MTR)

- Usunąć z naczyń duże odpadki (resztki jedzenia, serwetki, ...).

- Umieścić talerze, tace i tym podobne w koszach do zmywania wklęsłą stroną do przodu.
- Miski położyć w koszach do zmywania wklęsłą stroną na dół.
- Posortować filiżanki, szklanki i sztućce do odpowiednich koszy.
- Przepłukać naczynia zimną wodą za pomocą ręcznego prysznica, aby jak najmniej zabrudzeń trafiło do maszyny. (Więcej zabrudzeń => zwiększone zużycie środków do czyszczenia).
- Wsunąć kosze jeden za drugim do maszyny.

INFO: Poszczególne strefy włączają się automatycznie, jak tylko znajdą się w nich kosze.

- W miarę możliwości pozostawić kosze na stole strefy wylotowej, aż do wyschnięcia naczyń. Aby zachować ciągłość zmywania, powinno się jednak zdejmować kosze ze stołu strefy wylotowej, zanim uruchomią wyłącznik krańcowy, który wyłączy transport.

WAŻNE: Uwzględnić także rozdział 10 „Organizacja procesu zmywania", zawierający wskazówki dot. optymalnego przebiegu pracy oraz higieny w zmywalni. Pomocne mogą się tu okazać również instrukcje VGG e.V. (Związku Producentów Przemysłowych Zmywarek do Naczyń w Hagen).

7.2.5 Program do zmywania pojemników

Zastosowanie:

- Program służący do zmywania pojemników takich, jak np. pojemniki gastronomiczne

Ustawienia podstawowe:

- Zmywanie ze średnią prędkością transportu (>>)
- Po uruchomieniu można wybierać również inne prędkości (>; >>>)
- Pompa w strefie płukania jest wyłączona

7.2.6 Przerwy w eksploatacji

- W takcie przerw w eksploatacji nie wyłączać maszyny, aby utrzymać temperatury zadane. System napędowy pracuje jeszcze przez ok. 5 minut po opuszczeniu przez naczynia strefy płukania. Wybrana prędkość transportu pozostaje zachowana. Po przerwie można natychmiast kontynuować pracę.

Po przerwie eksploatacyjnej:

- Seria MTF: uruchomić napęd taśmowy za pomocą okrągłego przycisku, znajdującego się na stronie czołowej maszyny lub na ekranie, naciskając jeden z przycisków regulacji prędkości transportu.

- Seria MTR: przez zapadkę wsunąć kosz do zmywania do maszyny, aż nastąpi uruchomienie napędu.

7.3 Zmywanie – programy specjalne

W zależności od wyposażenia maszyny dostępne są różne programy specjalne. Na życzenie mogą zostać zmienione ustawienia podstawowe przez personel serwisowy firmy Winterhalter.

Dostępne programy specjalne:

	Program do zmywania naczyń szklanych
	Płukanie wodą osmotyczną (do podłączenia)
	Płukanie wodą zmiękczoną i osmotyczną (bez możliwości zmiany; brak wskaźnika na ekranie monitora)
	Program do zmywania naczyń szklanych i płukania wodą osmotyczną (do podłączenia)

7.3.1 Program do zmywania naczyń szklanych

Ustawienia podstawowe:

- Zmywanie z małą prędkością transportu
- Po uruchomieniu można wybierać również inne prędkości
- Strefa mycia wstępnego (o ile istnieje) jest wyłączona
- Płukanie wodą osmotyczną (o ile podłączone)
- Zredukowana temperatura płukania
- Ogrzewanie strefy suszenia (o ile istnieje) jest wyłączone; tylko dmuchawa

INFO: jeżeli naczynia nie mają być płukane wodą osmotyczną, nacisnąć przycisk .

7.3.2 Płukanie wodą osmotyczną (do podłączenia)

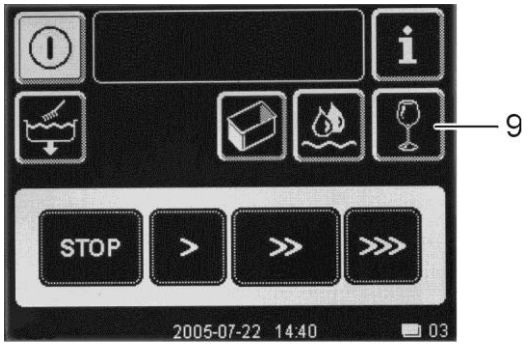
Ustawienia podstawowe:

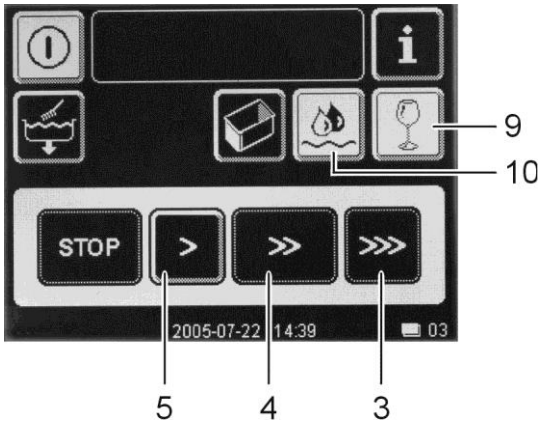
- Wybrane wstępnie w programie do zmywania naczyń szklanych
- Do podłączenia dla innych programów
- Obie sekcje płukania wykorzystują wodę osmotyczną, jeżeli woda zmiękczona w przewodach systemu płukania została przez nią zastąpiona.

7.3.3 Płukanie wodą zmiękczoną i osmotyczną (bez możliwości zmiany)

Płukanie odbywa się we wszystkich programach, w połowie wodą zmiękczona, w połowie osmotyczną.
To wyposażenie nie posiada wskaźników na ekranie monitora.

7.3.4 Przykład: Zmywanie za pomocą programu do zmywania naczyń szklanych i płukania wodą osmotyczną (do podłączenia)





- Nacisnąć przycisk (9).

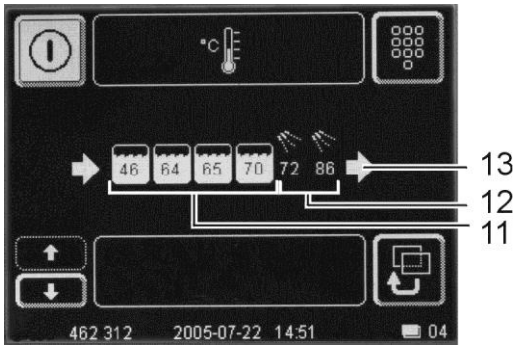
Wynik

- ⇨ Przycisk (9) jest aktywny
- ⇨ Przycisk (10) jest aktywny. Płukanie następuje z wykorzystaniem wody osmotycznej.
- ⇨ Przycisk (5) jest dostępny; przyciski (3) i (4) są zablokowane

- Nacisnąć przycisk (10), jeżeli do płukania **nie** ma być wykorzystana woda osmotyczna
  - ⇨ Przycisk (10) ulega przyciemnieniu.
- Nacisnąć przycisk (5).
  - ⇨ Taśma transportowa lub transport koszy odbywa się z małą prędkością.
- Posortować naczynia szklane do odpowiednich koszy.
- Postawić kosze do zmywania na taśmie transportowej lub wsunąć je do maszyny.
- Nacisnąć przycisk (3) lub (4), jeżeli zmywanie ma się odbywać z większą prędkością transportu.
- Kosze do zmywania zdejmować na końcu strefy odbioru lub stołu strefy wylotowej.

7.4 Rutynowe kontrole

➢ Nacisnąć przycisk i, aby przejść do menu INFO (▶ 12).



INFO: Wyświetlane dane zależą od wielkości posiadanej maszyny

⇨ Na ekranie monitora wyświetlane są symbole:
- (11) zbiorniki z aktualnymi temperaturami
- (12) płukanie z aktualnymi temperaturami sekcji 1 i 2
  INFORMACJA: w przypadku maszyn ze zredukowanym płukaniem lub maszyn ogrzewanych parą wskazywana jest tylko jedna temperatura, ponieważ wartości temperatur obu linii płukania są identyczne.
- (13) kierunek pracy maszyny
- komunikaty o błędach (o ile występują)
- zdarzenia (np. maszyna WŁ., maszyna WYŁ., gotowość do eksploatacji, Start >, Start >>, Start >>; STOP, ...)

➢ Komunikaty o błędach należy przekazać personelowi serwisowemu firmy Winterhalter.
➢ Sprawdzić wyświetlone wartości z wartościami temperatur, ujętymi w normie DIN 10510. (▶ 17.1).

Ostrzeżenie
Podczas stosowania chemikaliów należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i zaleceń dot. dozowania, umieszczonych na opakowaniach.
Stosując chemikalia należy nosić odzież, obuwie i okulary ochronne.
Nie mieszać ze sobą różnych środków myjących

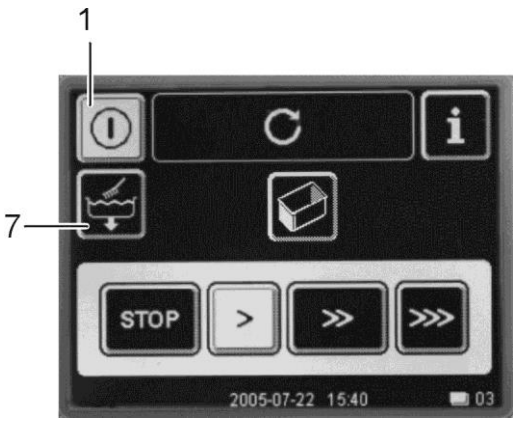
➢ Sprawdzić, czy w zasobnikach (kanistry lub beczki) znajduje się środek do mycia i nabłyszczacz. We właściwym czasie napełnić zasobniki lub wymienić je, aby brak środków nie miał negatywnego wpływu na rezultat zmywania.
➢ Sprawdzić, czy naczynia są czyste.

Ostrzeżenie
Przed dotknięciem części, na których znajduje się woda z dodatkiem detergentu (sita, ramiona natryskowe, kurtyny, ...) należy założyć odzież i obuwie ochronne

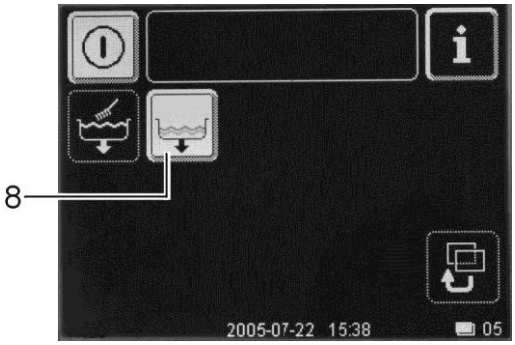
➢ Otworzyć drzwi i oczyścić sita powierzchniowe, jeżeli są zbyt silnie zabrudzone. W tym celu nie jest konieczne spuszczanie wody.
➢ Ponownie założyć sita.
➢ Wyczyścić wnętrze maszyny, jeżeli jest zbyt silnie zabrudzone.
➢ Zamknąć drzwi.
➢ Opróżnić zbiornik pierwszej strefy, jeżeli jest zbyt silnie zabrudzony (▶ 7.5).

7.5 Wymiana wody w strefie 1

Jeżeli zbiornik pierwszej strefy jest bardzo silnie zabrudzony, może zostać oddzielnie od reszty zbiorników opróżniony i ponownie napełniony.



Obraz 03



Obraz 05

- Nacisnąć przycisk (7).
  - ⇨ Napęd zostaje zatrzymany.
  - ⇨ Pojawia się obraz 05.
- Nacisnąć przycisk (8).
  - ⇨ Zbiornik pierwszej strefy zostaje opróżniony, ponownie napełniony i podgrzany.
- Ponownie nacisnąć przycisk (8), jeżeli proces ma zostać przerwany.

INFO: Na życzenie personel serwisowy firmy Winterhalter może tak zaprogramować większe maszyny, że opróżnianych może być więcej zbiorników.

7.6 Wyłączanie maszyny

- Nacisnąć przycisk Wł./Wył. (1).
  - ⇨ Ekran monitora ulega przyciemnieniu a maszyna jest wyłączona. Zbiorniki pozostają nadal wypełnione lecz temperatura nie jest utrzymywana.

Ostrzeżenie

Maszyna jest odłączona od napięcia dopiero po naciśnięciu wbudowanego lub zamontowanego wyłącznika sieciowego.

- Jeżeli po zakończeniu dnia roboczego zbiorniki mają być opróżnione, a maszyna wyczyszczona, należy postępować jak opisano w punkcie 8.1.

8 Konserwacja i pielęgnacja

Ostrzeżenie

Maszyny oraz jej najbliższego otoczenia nie wolno czyścić za pomocą wysokociśnieniowego urządzenia czyszczącego lub polewać strumieniem wody bezpośrednio z węża.

8.1 Codziennie

8.1.1 Czyszczenie filtrów tłuszczu

Filtr tłuszczu chroni system powietrza wylotowego i wymiennik ciepła (o ile jest zamontowany) przed osadzaniem się tłuszczu. Aby utrzymać prawidłowe funkcjonowanie, filtry muszą być czyszczone codziennie.

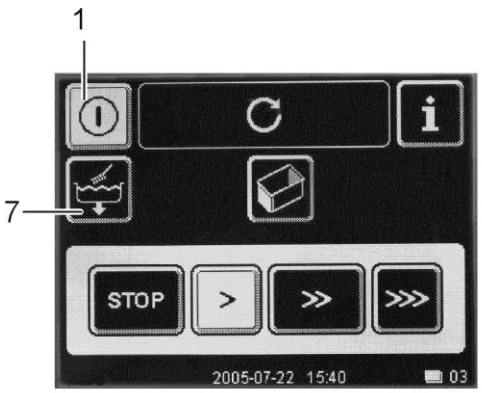
- Wyjąć filtr tłuszczu.
- Włożyć filtr do kosza do zmywania lub położyć na taśmie transportowej i umyć go w maszynie z wykorzystaniem małej prędkości transportu (>).
- Ponownie założyć filtr.

8.1.2 Program czyszczenia

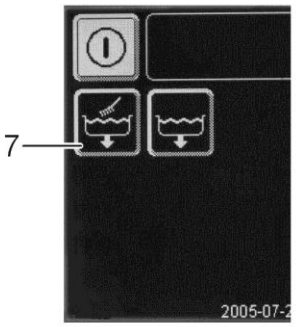
Maszyna jest wyposażona w program czyszczenia, pomocny podczas czyszczenia jej wnętrza. Po zakończeniu pierwszej części przebiegającego automatycznie programu, można w razie potrzeby oczyścić ręcznie wnętrze maszyny za pomocą węża i szczotki. Podczas drugiej części wnętrze maszyny jest automatycznie przepłukiwanie i opróżniane.

INFO: W przypadku, gdy jedne z drzwi zostaną otwarte w trakcie mycia, program zostaje przerwany i musi zostać ponownie uruchomiony.

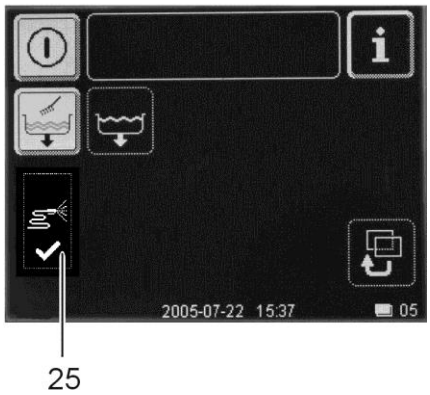
Uruchamianie programu czyszczenia



Obraz 03



Obraz 05



Obraz 05

- Nacisnąć przycisk (7).
  - ⇨ Napęd zostaje zatrzymany.
  - ⇨ Pojawia się obraz 05.
- Nacisnąć przycisk (7). Ponownie nacisnąć przycisk (7), jeżeli proces ma zostać przerwany.
  - ⇨ Program czyszczenia zostaje uruchomiony:
    - Pojawia się przycisk (25) "Czyszczenie wnętrza", lecz nie może jeszcze zostać naciśnięty.
    - Rozpoczynają pracę pompy obiegowe, przepłukujące wnętrze maszyny wodą z dodatkiem detergentu.
    - Wymiennik ciepła płukany jest gorącą wodą (OPCJA).
    - Pracuje system napędowy.

25

- Dysze czyszczenia sufitu komory czyszczą wnętrze maszyny gorącą wodą, pochodzącą ze strefy płukania.
- Wszystkie zbiorniki są opróżniane.

➢ Po opróżnieniu wszystkich zbiorników przycisk (25) „Czyszczenie wnętrza” zaczyna migać. Na przycisku następuje odliczanie czasu wstecz, począwszy od 5 minut. W tym czasie przestrzeń wewnętrzna może być czyszczona ręcznie (patrz rozdział "Czyszczenie wnętrza")

Nie chcąc myć wnętrza ręcznie:

➢ Nacisnąć przycisk (25).
  ⇨ Wszystkie zbiorniki są opróżniane, przepłukiwane gorącą wodą i jeszcze raz opróżniane.
  ⇨ Następnie maszyna wyłącza się.

Czyszczenie wnętrza

Ostrzeżenie

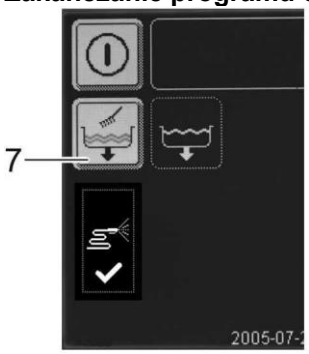
Przed dotknięciem części, na których znajduje się woda z dodatkiem detergentu (sita, ramiona natryskowe, kurtyny, ...) należy założyć odzież i obuwie ochronne

➢ Otworzyć drzwi i zdjąć kurtyny.
➢ Wyczyścić kurtyny.

➢ Wyjąć ramiona natryskowe (pojedynczo lub w kasecie).
➢ Przepłukać ramiona natryskowe, jeżeli dysze uległy zatkaniu.

➢ Ze spustów w dnie zbiorników wyjąć i oczyścić sita powierzchniowe i wkłady sit.
➢ Jeżeli wnętrze maszyny jest zabrudzone: oczyścić je gąbką i szczotką. W razie konieczności można spryskać je wodą z węża.
➢ Sita przed otworem ssącym pompy oczyścić za pomocą szczotki. Również te sita można wyjąć w razie potrzeby.
➢ Ponownie założyć wkłady sit do spustów w dnie zbiorników.
➢ Ponownie założyć sita powierzchniowe.
➢ Ponownie założyć ramiona natryskowe.
➢ Ponownie założyć kurtyny. Kurtyny są tak skonstruowane (zakodowane), że nie można ich włożyć w niewłaściwe miejsce.
➢ Zamknąć drzwi.

Zakańczanie programu czyszczenia



- Zamknąć drzwi.
- Nacisnąć przycisk (7).
  - ⇨ Wszystkie zbiorniki są opróżniane, przepłukiwane gorącą wodą i jeszcze raz opróżniane.
  - ⇨ Następnie maszyna wyłącza się.

Czyszczenie maszyny z zewnątrz

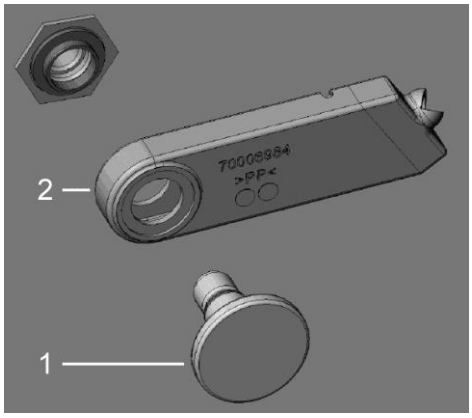
- Zamknąć zamontowany zawór odcinający doprowadzanie wody. W zależności od wielkości i wyposażenia maszyny, zamontowanych może być do trzech zaworów odcinających wodę.
- Wyłączyć zamontowany lub wbudowany wyłącznik sieciowy.
- Maszyny serii MTF:
  Oczyścić sita strefy załadunku.
  Oczyścić sito w dnie strefy załadunku.
  Oczyścić strefę załadunku i rozładunku.
- Maszyny serii MTR:
  Wyczyścić dołączony stół.
- Wyczyścić powierzchnie zewnętrzne, stosując środek do mycia i pielęgnacji stali szlachetnej.

8.1.3 Kontrola zewnętrznego systemu uzdatniania wody

- Sprawdzić, czy dostępna jest wystarczająca ilość soli regeneracyjnej.

8.2 Miesięcznie

8.2.1 Mycie dysz do czyszczenia sufitu komory



INFO: W każdej strefie maszyny znajduje się dysza do czyszczenia sufitu komory.

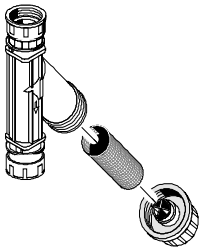
Mycie

- Wykręcić śrubę radełkowaną (1).
- Wyjąć dyszę (2) i opłukać ją wodą.
- Sprawdzić, czy dysza nie jest zapchana.
- Ponownie zamontować dyszę. Napis „TOP” musi wskazywać w górę. Od dołu musi być widoczny numer części.

8.2.2 Czyszczenie systemu powietrza wylotowego

- Wyjąć filtr tłuszczu.
- Wyczyścić rury wentylacyjne za pomocą węża i gorącej wody. W ostatniej strefie woda spływa z powrotem do zbiornika. Jeżeli to konieczne, należy używać środka myjącego rozpuszczającego tłuszcz oraz długiej szczotki.

8.2.3 Czyszczenie osadnika zanieczyszczeń



- Wyczyścić zabrudzone sito w osadniku zanieczyszczeń.

8.2.4 Odkamienianie

Jeżeli eksploatacja maszyny odbywa się przy użyciu wody o dużym stopniu twardości bez odpowiedniego uzdatnienia, wtedy w bojlerach, wnętrzu maszyny oraz wszystkich przewodach prowadzących wodę może odkładać się kamień.
Złogi kamienia oraz osadzające się na nim resztki brudu i tłuszczu prowadzą do braku higieny oraz awarii elementów grzejnych. Stąd regularne usuwanie tych osadów jest bezwzględnie konieczne.
Aby móc należycie odkamienić wszystkie przewody prowadzące wodę oraz bojlery, należy zlecić wykonanie tych czynności personelowi serwisowemu firmy Winterhalter.
Części wnętrza maszyny można odkamienić samemu według następujących wskazówek.

Uwaga

Jeżeli maszyna jest wyposażona w pompę cieplną, musi zostać natychmiast podłączona do ujścia wody zmiękczonej, aby zapobiec osadzeniu się kamienia w wymienniku ciepła.

- Opróżnić maszynę (▶ 8.1.2).
- Przerwać dozowanie środka myjącego (np. wyjąć lancę ssącą lub wyłączyć dozownik), aby zapobiec tworzeniu się chloru gazowego, wskutek wymieszania się środka do mycia z zawartością aktywnego chloru i odkamieniacza.
- Napełnić maszynę (▶ 7.1.2).

Ostrzeżenie

Podczas stosowania chemikaliów należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i zaleceń dot. dozowania, umieszczonych na opakowaniach.
Stosując chemikalia należy nosić odzież, obuwie i okulary ochronne.

- Zaaplikować odkamieniacz do każdego zbiornika maszyny, zgodnie z zaleceniami dot. dozowania.
- Maszyny serii MTR: maszyna powinna wykonywać pracę z pustymi koszami do zmywania do momentu, aż usunięte zostaną wszystkie osady kamienia.
- Maszyny serii MTF: umieścić talerze na taśmie transportowej i eksploatować maszynę aż do momentu usunięcia wszystkich osadów kamienia.
- Po ok. 10 minutach pracy maszyny konieczne jest dodanie kolejnej dawki odkamieniacza.
- Opróżnić maszynę (▶ 8.1.2).

Uwaga

Odkamieniacza nie można zostawić w maszynie na wiele godzin.

- Napełnić maszynę (▶ 7.1.2).
- Maszyny serii MTR: maszyna powinna wykonywać pracę z pustymi koszami do zmywania do momentu, aż usunięte zostaną wszystkie resztki odkamieniacza z systemu zmywania.
- Maszyny serii MTF: umieścić talerze na taśmie transportowej i uruchomić maszynę, aby usunąć resztki odkamieniacza z systemu zmywania.
- Opróżnić ponownie maszynę (▶ 8.1.2).
- Ponownie uruchomić dozowanie środka myjącego.

8.3 Konserwacja przez obsługę serwisową

Zalecamy przeprowadzanie przez personel serwisowy firmy Winterhalter konserwacji maszyny przynajmniej 2 razy w roku, a przy tym sprawdzanie elementów zużywających się i podlegających procesowi starzenia oraz w razie potrzeby ich wymianę na nowe.
Do tych elementów należą m.in.:

- węże doprowadzające wodę
- węże dozowania
- kurtyny zabezpieczające przez pryskaniem
- uszczelki drzwi

Firma Winterhalter oferuje specjalną umowę konserwacyjną, która obejmuje między innymi te usługi.

W układach elektronicznych można zaprogramować, po ilu godzinach pracy powinna zostać przeprowadzona konserwacja, i po upływie ilu godzin pracy wyświetlony zostanie symbol konserwacji / serwisu (▶ 17.1). Prosimy zwracać się do właściwego personelu serwisowego firmy Winterhalter.

8.4 Wymiana środka do mycia

Jeżeli zastosowany ma być inny środek do czyszczenia, należy przepłukać świeżą wodą wąż próżniowy i ciśnieniowy. Obowiązuje to również wtedy, gdy nowy środek pochodzi od tego samego producenta.
Jeżeli wymieszają się ze sobą różne środki do czyszczenia, dojdzie do procesów krystalizacji, prowadzących do awarii dozownika.

W razie nieprzestrzegania powyższych zaleceń następuje utrata gwarancji i firma Winterhalter Gastronom GmbH nie ponosi odpowiedzialności cywilnej z tytułu wadliwości produktu.

Nowy środek do czyszczenia wymaga z reguły dokonania nowych ustawień dozownika. Personel serwisowy firmy Winterhalter służy tu Państwu pomocą.

Sposób postępowania:

Ostrzeżenie	Podczas stosowania chemikaliów należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i zaleceń dot. dozowania, umieszczonych na opakowaniach. Stosując chemikalia należy nosić odzież, obuwie i okulary ochronne. Nie mieszać ze sobą różnych środków myjących.

- ➢ Wyjąć lancę ssącą z pojemnika na środek myjący i włożyć ją do pojemnika wypełnionego świeżą wodą.
- ➢ Opróżnić zmywarkę (▶ 8.1.2) i napełnić ją ponownie (▶ 7.1.2). Wąż próżniowy i ciśnieniowy są przy tym przepłukiwane wodą.
- ➢ Włożyć lancę ssącą do pojemnika z nowym środkiem.
  - ⇨ Po uruchomieniu maszyny, rozpocznie się dozowanie środka do zbiorników.

9 Zatrzymanie maszyny na dłuższy czas

W razie konieczności wyłączenia maszyny na dłuższy czas (wyłączenie na okres urlopowy, eksploatacja sezonowa) należy przestrzegać niniejszych wskazówek.

- Opróżnić maszynę, uruchamiając program samoczyszczenia (▶ 8.1.2).
- Wyczyścić maszynę w sposób opisany w punkcie 8.1.
- Drzwi maszyny pozostawić otwarte.
- Zamknąć zamontowany zawór odcinający wodę. W zależności od wielkości i wyposażenia maszyny, zamontowanych może być do trzech zaworów odcinających wodę.
- Wyłączyć zamontowany lub wbudowany wyłącznik sieciowy.

Jeżeli maszyna znajduje się w pomieszczeniu nie zabezpieczonym przed mrozem:
- Wezwać personel serwisowy firmy Winterhalter, aby zabezpieczył maszynę przed działaniem mrozu:
  - Technik musi spuścić wodę z bojlerów i przedmuchać cały system płukania sprężonym powietrzem.

Ponowne uruchomienie
- Otworzyć zamontowany zawór odcinający wodę. W zależności od wielkości i wyposażenia maszyny, zamontowanych może być do trzech zaworów odcinających wodę.
- Włączyć zamontowany lub wbudowany wyłącznik sieciowy.
- Włączyć maszynę.
  - ⇨ Bojlery i system płukania napełniają się automatycznie. Aby nie dopuścić do przepalenia, grzałki w bojlerach podgrzewają wodę dopiero po osiągnięciu przez nią minimalnego poziomu w zbiorniku strefy płukania.

10 Organizacja procesu zmywania

Maszyny serii MTR i MTF spełniają wymagania normy DIN 10510 („Higiena środków spożywczych – Przemysłowe zmywanie naczyń z zastosowaniem wielozbiornikowych zmywarek z przenośnikiem – Wymagania dot. higieny, kontrola procesu").

Aby dzięki tym maszynom osiągać najlepsze z punktu widzenia higieny rezultaty, należy wziąć pod uwagę kilka aspektów organizacyjnych. Dalsze informacje znajdują się w instrukcjach VGG e.V. (Związku Producentów Przemysłowych Zmywarek do Naczyń w Hagen; www.vgg-online.de).

Wymagania konstrukcyjno-lokalizacyjne
- Oddzielić zmywalnię od pomieszczeń, w których przygotowywane są potrawy.
- Oddzielić od siebie strefę „czystą" i „brudną", aby umyte naczynia nie uległy ponownemu zabrudzeniu.
- Wykluczyć możliwość krzyżowania się odcinków transportu naczyń zabrudzonych i umytych.
- Instalacja wentylacyjna powinna być tak zaprojektowana i rozmieszczona, aby nie obciążać zbytnio personelu.
- Powietrze do osuszania naczyń musi być wyjałowione.

Organizacja
- Czas zasychania resztek potraw powinien być jak najkrótszy, aby ograniczyć rozmnażanie się bakterii i ułatwić proces zmywania.
- Przed rozpoczęciem zmywania usunąć z naczyń resztki potraw i odpadki.
- Wstępnie posortować naczynia.
- Naczynia rozmieścić w koszach w taki sposób, aby nie przykrywały się nawzajem. Strumień wody musi docierać do wszystkich powierzchni. Zasłonięte powierzchnie mogą nie zostać należycie wyczyszczone.
- Moczyć sztućce aż do rozpoczęcia zmywania.
- Wkładanie do maszyny brudnych naczyń i odbiór czystych wykonywać powinny różne osoby.
- Należy poczekać na samoczynne wyschnięcie umytych naczyń.
- Nie używać ścierek do naczyń.
- Nie układać mokrych naczyń w stosy.
- Umyte naczynia odbierać wyłącznie czystymi rękoma lub w rękawiczkach.
- Ręce należy umyć mydłem i zdezynfekować za pomocą środków do dezynfekcji rąk. Używać ręczników jednorazowych.

Wymagania dotyczące zmywarki
- Temperatury w poszczególnych strefach muszą znajdować się w przedziale wartości zadanych (▶ 17.1). Regularnie sprawdzać temperatury (▶ 7.4).
  W dzienniku higieny (▶ 13.2) protokołowane są odstępstwa.
- Stężenie środka myjącego musi być stabilne i wystarczająco duże. Przestrzegać danych producenta. Regularnie sprawdzać stany napełnienia pojemników (środek do mycia, nabłyszczacz, komponenty dezynfekujące).
  W dzienniku higieny (▶ 13.2) protokołowane są odstępstwa.
- Osady i złogi w maszynie należy usuwać, przeprowadzając jej gruntowne czyszczenie. Osady powodują ryzyko braku higieny, ponieważ tam mogą rozmnażać się bakterie. Usuwać przyczyny powstawania osadów.

Wymagania dotyczące naczyń
- Wymieniać uszkodzone naczynia.
- Używać naczyń o gładkich powierzchniach.
- Używać naczyń bez głębokich nacięć, aby umożliwić kompletne rozprowadzanie wody na całej powierzchni.
- Naczynia z tworzyw sztucznych nie mogą się odkształcać ani reagować na zmiany temperatury oraz nie mogą mieć mikropęknięć.
- Woda powinna łatwo spływać po naczyniach, aby same mogły szybko wyschnąć.
- Naczynia z osadami powinny zostać poddane gruntownemu czyszczeniu, ponieważ w osadach mogą rozwijać się bakterie. Należy ustalić i usunąć przyczynę powstania osadów.

11 Awarie

W tym rozdziale znajdują się informacje dotyczące sposobów postępowania w razie awarii. W tabelach przedstawiono przykładowe przyczyny awarii i wskazówki dot. środków zaradczych. W przypadku, gdy nie będziecie Państwo w stanie sami usunąć błędu, proszę się skontaktować z personelem serwisowym firmy Winterhalter.

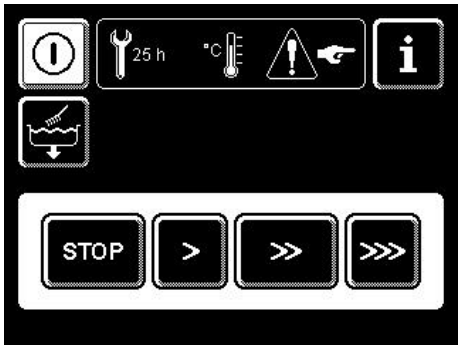
Niebezpieczeństwo	**NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie życia wskutek kontaktu z elementami znajdującymi się pod napięciem!** Podczas wykonywania wszystkich prac elektrycznych odłączyć maszynę od zasilania i sprawdzić, czy nie znajduje się pod napięciem. Nie otwierać obudowy ani części maszyny, jeżeli do wykonania tych czynności konieczne są odpowiednie narzędzia. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem. Wykonywanie prac w obrębie instalacji elektrycznej zlecać wyłącznie personelowi serwisowemu firmy Winterhalter. Maszynę należy wcześniej odłączyć od sieci elektrycznej.

11.1 Awarie; symbole wyświetlane na ekranie monitora

Symbol	Znaczenie	Prawdopodobna przyczyna	Środek zaradczy
	Drzwi są otwarte		Zamknąć wszystkie drzwi
			MTF: Założyć blachy na końcu strefy załadunku / rozładunku.
	Pojemnik na środek myjący jest pusty[1]		Wymienić pojemnik
	Pojemnik na nabłyszczacz jest pusty[1]		Wymienić pojemnik
	Zbyt słabe dozowanie środka myjącego[2]	Pojemnik na środek myjący jest pusty	Wymienić pojemnik
	Wyłącznik krańcowy jest zablokowany	Następuje spiętrzenie naczyń / koszy do zmywania na końcu taśmy transportowej lub stołu strefy wylotowej	Odblokować wyłącznik krańcowy (zabrać naczynia, kosze)
	Brak wody	Zawór(ory) odcinający wodę jest(są) zamknięty	Otworzyć zawór(ory)
		Sito w osadniku zanieczyszczeń jest zatkane	Wymontować i wyczyścić sito (▶ 8.2)
		Zawór elektromagnetyczny jest uszkodzony lub zatkany; pompa tłocząca jest uszkodzona	Wezwać obsługę serwisową
	Odpływ wody jest zatkany	Odpływ jest zatkany	Wyczyścić odpływ
	Błąd w urządzeniu RoMatik 420[3]	Patrz dokumentacja urządzenia RoMatik 420	Wezwać serwis dla klienta
	Wciśnięty jest wyłącznik AWARYJNY		Zwolnić wyłącznik AWARYJNY
	Optymalizator zużycia energii[4]	Zamontowane urządzenie do optymalizacji zużycia energii odłącza poszczególne odbiorniki elektryczne (grzałki).	Poczekać, aż optymalizator wyłączy się.

[1] wyświetlany tylko wtedy, gdy pojemnik dysponuje wskaźnikiem poziomu podłączonym do maszyny.
[2] wyświetlany tylko wtedy, gdy dozownik rejestruje przewodność. Błąd musi być przekazany z tego dozownika do układu elektronicznego maszyny.
[3] Błąd jest wyświetlany tylko wtedy, gdy do zmywarek serii MTR / MTF jest podłączone wyjście błędu urządzenia RoMatik 420.
[4] wyświetlany tylko wtedy, gdy do maszyny podłączone jest urządzenie do optymalizacji zużycia energii.

11.2 Awarie; kody błędów wyświetlane na ekranie monitora



Jeżeli awarie nie są sygnalizowane na ekranie monitora (▶ 11.1) w postaci symbolu, pojawia się .

- Nacisnąć przycisk .
  - ⇨ Pojawiają się komunikaty o błędach wraz z odpowiednim kodem błędu.
- Powiadomić personel serwisowy firmy Winterhalter o wystąpieniu błędów.

Symbol przypomina o kolejnej konserwacji (▶ 8.3).

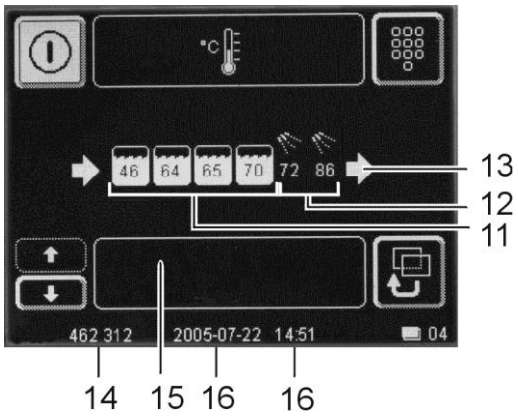
11.3 Awarie; zły efekt płukania

Naczynia nie są czyste	Brak lub zbyt słabe dozowanie środka myjącego	Ustawić ilość dozowaną zgodnie z danymi producenta
		Sprawdzić przewody systemu dozowania (zagięcia, pęknięcia, ...) Wymienić pojemnik
		Sprawdzić dozownik
	Naczynia są źle posortowane	Nie układać naczyń w stosy jedno na drugim
	Dysze ramion natryskowych są zatkane	Wymontować ramiona natryskowe i wyczyścić dysze
	Prędkość transportu jest zbyt duża	Ustawić niższą prędkość
	Temperatury są zbyt niskie	Sprawdzić temperatury (▶ 12), jeżeli nie osiągają wartości zadanych (▶ 17.1), wezwać obsługę serwisową
Na naczyniach tworzą się osady	W przypadku osadów wapnia: Woda jest zbyt twarda	Sprawdzić / prawidłowo wyregulować zewnętrzny system uzdatniania wody Przeprowadzić gruntowne czyszczenie
	W przypadku osadów skrobi: Temperatury podczas ręcznego czyszczenia wstępnego (płukanie za pomocą prysznica) są zbyt wysokie	Temperatura może wynosić maksymalnie 30°C
Naczynia nie wysychają samodzielnie	Brak lub zbyt słabe dozowanie nabłyszczacza	Ustawić ilość dozowana zgodnie z danymi producenta
		Sprawdzić przewody systemu dozowania (zagięcia, pęknięcia, ...) Wymienić pojemnik
		Sprawdzić dozownik
	Strefa suszenia nie działa lub ustawiona jest zbyt niska temperatura	Wezwać obsługę serwisową
Seria MTR: Brak transportu koszy	Wyłącznik krańcowy stołu jest zablokowany	Zdjąć kosz do zmywania
	Sprzęgło poślizgowe jest źle ustawione	Wezwać obsługę serwisową
Seria MTF: Brak uruchomienia taśmy transportowej	Wyłącznik krańcowy taśmy jest zablokowany	Zdjąć naczynia
	Taśma transportowa jest zablokowana	Sprawdzić taśmę transportową Jeżeli doszło do zakleszczenia jakiegoś przedmiotu, uruchomić ruch wsteczny taśmy: Przytrzymać palec na przycisku „STOP” przez 5 sekund. Taśma transportowa przesuwa się niewielki odcinek wstecz.

12 Menu Info

W menu Info można:
- odczytać aktualne temperatury zbiorników i płukania
- odczytać komunikaty o błędach i zdarzeniach
- odczytać typ i numer maszyny

Otwieranie menu Info:
- ➢ Jeżeli maszyna jest wyłączona lub ekran monitora przyciemniony: Dotknąć palcem ekranu.
- ➢ Nacisnąć przycisk i



Obraz 04

⇨ Na ekranie monitora (obraz 04) pojawiają się:
- (11) – zbiorniki z aktualnymi temperaturami
- (12) – płukanie z aktualnymi temperaturami sekcji 1 i 2 **INFORMACJA:** w przypadku maszyn ze zredukowanym płukaniem lub maszyn ogrzewanych parą wskazywana jest tylko jedna temperatura, ponieważ wartości temperatur obu linii płukania są identyczne.
- (13) – kierunek pracy maszyny
- (14) – typ maszyny (MTR / MTF) oraz jej numer
- (15) – lista z komunikatami o błędach i zdarzeniami. Za pomocą przycisków ↑ i ↓ można przewijać listę
- (16) – data, godzina

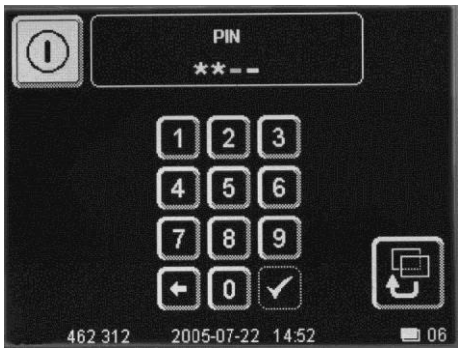
Z menu Info można przejść do menu PIN.

13 Menu PIN

W menu PIN można:
- wyświetlać dane (dziennik higieny) ▶ 13.2
- wyświetlać dane eksploatacyjne ▶ 13.3
- programować automatyczne uruchomienie ▶ 13.4
- dokonywać ogólnych ustawień (data, godzina, kontrast, język) ▶ 13.5
- wprowadzać adresy do transmisji przez moduł GSM (OPCJA) ▶ 14

INFO: Podczas przebywania w menu PIN, nie można eksploatować maszyny.

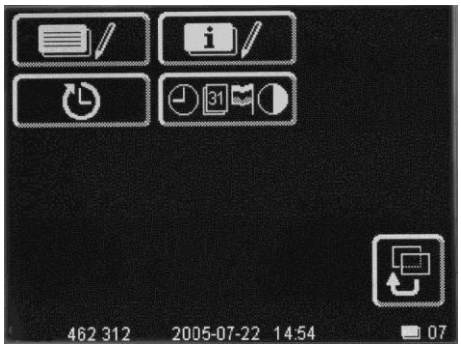
Otwieranie menu PIN:
- ➢ Jeżeli maszyna jest wyłączona lub ekran monitora przyciemniony: dotknąć palcem ekranu.
- ➢ Nacisnąć przycisk i
- ➢ Nacisnąć przycisk



Obraz 06

⇨ Pojawia się obraz 06.
- ➢ Wprowadzić kod PIN 1575.
  - ⇨ Każda wprowadzana cyfra przedstawiana jest za pomocą symbolu ✶.
    Nieprawidłowo wprowadzone cyfry można usunąć za pomocą przycisku ←.
- ➢ Potwierdzić przyciskiem ✓.
  - ⇨ Pojawia się menu PIN (▶ 13.1).
    Nieprawidłowo wprowadzony kod PIN sygnalizowany jest na ekranie symbolem „!".
    Jeżeli pięć razy z rzędu wprowadzony zostanie błędny kod PIN, nastąpi blokada wprowadzania, trwająca 2 minuty.

13.1 Menu PIN



Dziennik higieny ▶ 13.2

Dane eksploatacyjne ▶ 13.3

Automatyczne uruchomienie ▶ 13.4

Data, godzina, kontrast, język ▶ 13.5

13.2 Dziennik higieny

W menu Dziennik higieny można:

- wyświetlić w kolejności chronologicznej wszystkie stany robocze i czynności maszyny z jednego dnia.
- wyświetlić wszystkie dane HACCP i dane dot. higieny.

Lista rozpoczyna się od aktualnej daty i pierwszego zdarzenia, zaistniałego w danym dniu. Potem pojawiają się kolejno następujące zdarzenia tego samego dnia, a następnie zdarzenia z dni poprzednich.

Wspólnie z personelem serwisowym firmy Winterhalter można ustalić, które dane mają zostać zapamiętane. Na życzenie na ekranie wyświetlane są odstępstwa od wartości zadanych, aby móc we właściwym czasie zareagować na zakłócenia.

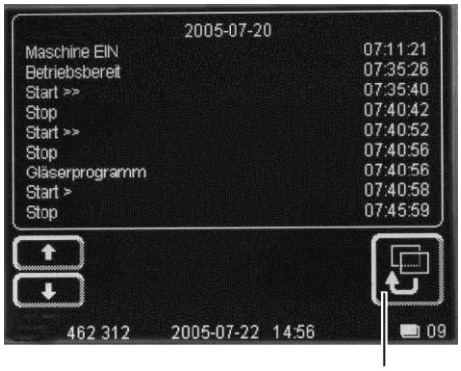
Tabela z ustawieniami fabrycznymi znajduje się w punkcie 17.1 Dane techniczne.

INFO: Po zapełnieniu pojemności pamięci, najstarsze dane są usuwane natychmiast po pojawieniu się nowych.

Otwieranie menu Dziennik higieny:

➢ Wejść do menu PIN: PIN 1575

➢ Nacisnąć przycisk



Obraz 09

⇨ Na ekranie (obraz 09) pojawia się Dziennik higieny:
- Lista rozpoczyna się od aktualnej daty i pierwszego zdarzenia, zaistniałego w danym dniu.
- Następnie pojawiają się zdarzenia z dni poprzednich. Za pomocą przycisków ↑ i ↓ można przewijać listę.

➢ Nacisnąć przycisk Wstecz (13), aby opuścić Dziennik higieny.

INFO: Teksty wyświetlane są w języku, ustawionym zgodnie z punktem 13.5.3.

13.3 Dane eksploatacyjne

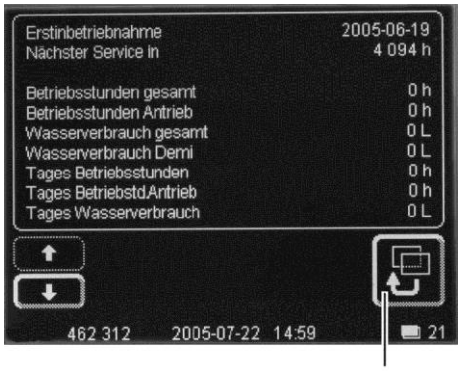
W tym menu można:

– Odczytać wszystkie dane eksploatacyjne.

Otwieranie menu Dane eksploatacyjne:

➢ Wejść do menu PIN: PIN 1575

➢ Nacisnąć przycisk



Obraz 21

⇨ Pojawia się ekran (obraz 21) z danymi eksploatacyjnymi.

– Pierwsze uruchom.	Data
– Najbliższy serwis za	x godzin
– Godz. pracy w sumie	x godzin
– Godziny pracy napędu	x godzin
– Zużycie wody w sumie	x litrów
– Zużycie wody demi (osmoza)	x litrów
– Dzienne godz. pracy	x godzin
– Dzienne godz. pracy napędu	x godzin
– Dzienne zużycie wody	x litrów
– Dzienne zuż. wody demi (osmoza)	x litrów
– Objętość uzdat. wody	x litrów

Za pomocą przycisków ↑ i ↓ można przewijać listę.

Od września 2012 roku nie będą już wyświetlane wskaźniki „Zużycie wody w sumie“ oraz „Dzienne zużycie wody“, lecz wskaźniki „Ilość wody płuczącej w sumie“ oraz „Dzienna ilość wody płuczącej“.
W przypadku maszyn z dodatkowym przyłączem wody osmotycznej nie będą już wyświetlane wskaźniki „Zużycie wody demi“ oraz „Dzienne zużycie wody demi“, lecz wskaźniki „Ilość wody płuczącej demi“ oraz „Dzienna ilość wody płuczącej demi“.
Serwisant firmy Winterhalter może jednak na specjalne życzenie przywrócić dotychczasowe wskaźniki.

➢ Nacisnąć przycisk Wstecz (13), aby opuścić Dane eksploatacyjne.

INFO: Teksty wyświetlane są w języku ustawionym zgodnie z punktem 13.5.3.

13.4 Automatyczne uruchomienie

W tym menu można:

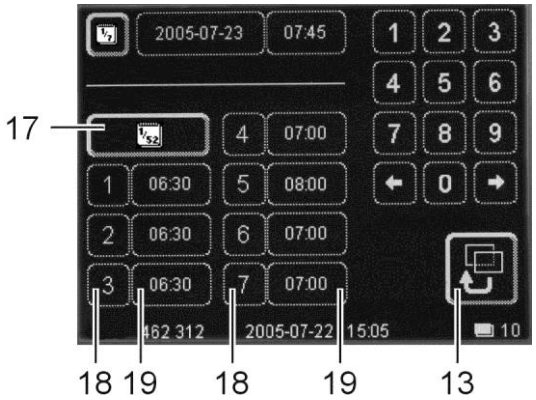
– Wprowadzać dane służące automatycznemu rozpoczęciu napełniania i podgrzewania przez maszynę.
– Wprowadzać oddzielny czas dla każdego dnia tygodnia.
– Wprowadzać dla określonej daty czas odbiegający od programu tygodniowego. Data ta ma priorytet w stosunku do programu tygodniowego.

➢ Dopilnować, aby w momencie automatycznego uruchomienia wszystkie drzwi maszyny były zamknięte.

Programowanie automatycznego uruchomienia:

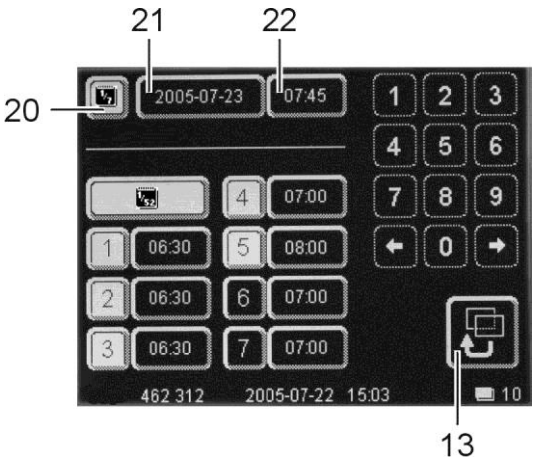
- Wejść do menu PIN: PIN 1575
- Nacisnąć przycisk

Program tygodniowy



- Nacisnąć przycisk (17).
  - ⇨ Przyciski dni tygodnia (18) uaktywniają się.
- Nacisnąć jeden z przycisków 1 – 7 dla programowanego dnia tygodnia.
  (1 = poniedziałek, 2 = wtorek, ...)
  - ⇨ Naciśnięty przycisk uaktywnia się (białe tło).
- Nacisnąć przycisk zmiany godziny (19).
- Wprowadzić czas rozpoczęcia automatycznego uruchomienia, korzystając z klawiatury numerycznej.
- Wprowadzić dane dot. godzin dla pozostałych dni.
  - ⇨ Naciśnięte przyciski (18) uaktywniają się (białe tło).

Określony dzień



- Nacisnąć przycisk (20).
  - ⇨ Przyciski daty (21) i zmiany godziny (22) uaktywniają się.
  - ⇨ Automatycznie proponowany jest następny dzień.

Wprowadzić datę i godzinę rozpoczęcia automatycznego uruchomienia, korzystając z klawiatury numerycznej.

INFO: Zaprogramowana data ma priorytet w stosunku do programu tygodniowego.

W niniejszym przykładzie zaprogramowano automatyczne uruchomienie dla 5 dni tygodnia.
- Poniedziałek, wtorek, środa: rozpoczęcie 06.30
- Czwartek: rozpoczęcie 07.00
- Piątek: rozpoczęcie 08.00
- Sobota, niedziela: brak automatycznego uruchomienia
- W odróżnieniu od programu tygodniowego maszyna uruchomi się określonego dnia (2005-07-23) o godz. 07.45.

INFO: Data i godzina następnego automatycznego uruchomienia wyświetlane są podczas włączania maszyny. Maszynę można oczywiście również uruchomić przed tą godziną.

13.5 Ustawienia ogólne

13.5.1 Data, godzina, stopnie Celsjusza / stopnie Fahrenheita

INFO: Czas należy zsynchronizować podczas zmiany czasu na letni / zimowy.

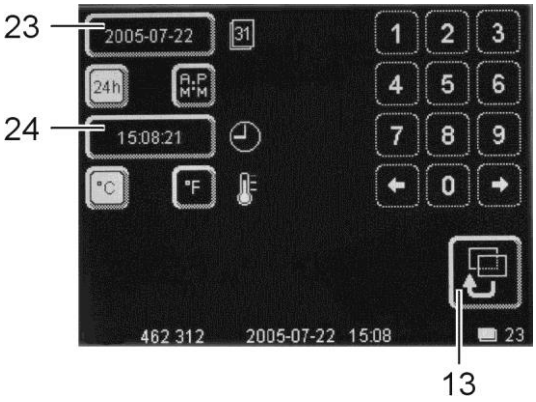
W tym menu można:
- Wprowadzać aktualną datę.
- Wprowadzać aktualną godzinę.
- Zmieniać format czasu.
- Zmieniać jednostkę wskaźnika temperatury.

Otwieranie menu Ustawienia:

➢ Wejść do menu PIN: PIN 1575

➢ Nacisnąć przycisk

➢ Nacisnąć przycisk



Ustawianie daty:
- ➢ Nacisnąć przycisk (23).
- ➢ Wprowadzić aktualną datę, korzystając z klawiatury numerycznej.
  Format: RRRR-MM-DD (Rok-Miesiąc-Dzień)
  Podczas wprowadzania następuje sprawdzenie, czy data jest realna. Jeżeli wartość wprowadzona nie zostanie zaakceptowana, oznacza to, że jest ona nieprawdziwa.

Wprowadzanie formatu czasu:
- ➢ Wybrać, czy czas ma być wyświetlany w trybie 24- lub 12-godzinnym.
- ➢ Nacisnąć przycisk „24h” lub „AM/PM”.

Ustawianie godziny:
- ➢ Nacisnąć przycisk (24).
- ➢ Wprowadzić aktualną godzinę, korzystając z klawiatury numerycznej.

Ustawianie jednostki temperatury:
- ➢ Nacisnąć przycisk „°C” lub „°F”, w zależności od tego, w której jednostce mają być wyświetlane temperatury.

➢ Nacisnąć przycisk Wstecz (13), aby opuścić ten obszar wprowadzania danych.

13.5.2 Ustawianie kontrastu

W tym menu można:

– zmieniać kontrast, aby dostosować wyświetlacz monitora do oświetlenia w Państwa kuchni.

Otwieranie menu Ustawienia:

- Wejść do menu PIN: PIN 1575
- Nacisnąć przycisk
- Nacisnąć przycisk
- Za pomocą przycisku ⬅ lub ➡ zmienić ustawienia, aż wszystkie dane będzie można odczytać na ekranie monitora.
- Potwierdzić przyciskiem ✓.
- Nacisnąć przycisk Wstecz (13), aby opuścić ten obszar wprowadzania danych.

13.5.3 Ustawienia języka

W tym menu można:

– ustawiać język, w którym wyświetlane mają być teksty na ekranie monitora.

Otwieranie menu Ustawienia:

- Wejść do menu PIN: PIN 1575
- Nacisnąć przycisk
- Nacisnąć przycisk
- Wybrać żądany język.
- Nacisnąć przycisk Wstecz (13), aby opuścić ten obszar wprowadzania danych.

14 Moduł GSM (opcja)

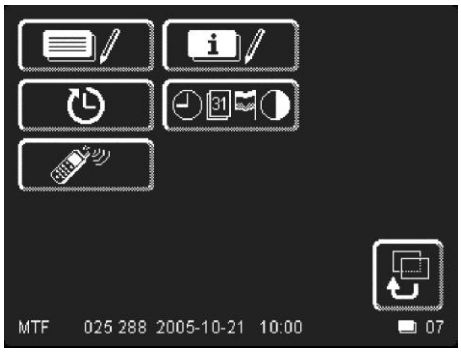
Wspólnie z personelem serwisowym firmy Winterhalter można ustawić, które komunikaty o błędach będą przekazywane dalej za pomocą modułu GSM, jako SMS lub e-mail.
Personel serwisowy firmy Winterhalter dokona przy tym następujących ustawień (P9928):
- transmisji danych przez SMS, lub
- transmisji danych poprzez e-mail, lub
- transmisji danych przez SMS i e-mail

Przykłady:
- Pusty pojemnik na środek do mycia lub nabłyszczania powoduje wygenerowanie komunikatu o błędzie, który zostanie automatycznie przekazany do instalatora, odpowiedzialnego za urządzenie.
- W przypadku zbliżającego się terminu przeglądu technicznego, instalator otrzymuje informację i kontaktuje się z personelem serwisowym firmy Winterhalter.
- ...

Ten system daje pewność, że błędy istotne z punktu widzenia higieny, zostaną szybko rozpoznane i usunięte.

Ustawianie numeru telefonu komórkowego do transmisji danych przez SMS:

➢ Wejść do menu PIN: PIN 1575



⇨ Pojawia się obraz 07

Obraz 07

➢ Nacisnąć przycisk

➢ Nacisnąć przycisk

➢ Nacisnąć przycisk

➢ Wprowadzić numer telefonu komórkowego, korzystając z klawiatury numerycznej.

Format:

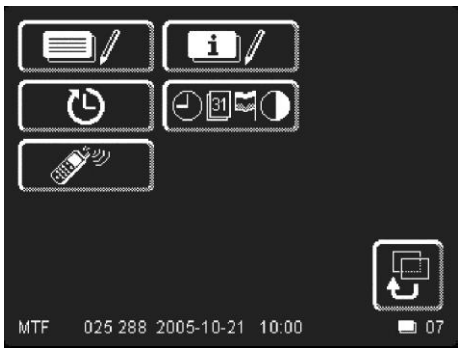
– numer kierunkowy kraju bez „00”	np. 49 dla Niemiec
– numer kierunkowy na terenie danego kraju bez „0”	np. 170
– numer telefonu komórkowego	np. 787700

⇨ Wynik: 49170787700

➢ Potwierdzić przyciskiem ✓.
➢ Nacisnąć przycisk Wstecz (13), aby opuścić to menu.
⇨ Wprowadzony numer telefonu komórkowego pojawia się na ekranie monitora.

Ustawianie adresu e-mail do transmisji danych pocztą elektroniczną:

- Wejść do menu PIN: PIN 1575



⇨ Pojawia się obraz 07

Obraz 07

- Nacisnąć przycisk
- Nacisnąć przycisk
- Nacisnąć przycisk
- Wprowadzić adres e-mail, korzystając z klawiatury.

Format:

– skrócony numer operatora sieci komórkowej	np.	8000 dla D1 (T-Mobile) 3400 dla D2 (Vodafone) 7676245 dla E-Plus 6245 dla O2
– „dwukropek”		:
– adres e-mail	np.	imię.nazwisko@winterhalter.de (maks. 50 znaków)

⇨ Wynik: 8000:imię.nazwisko@winterhalter.de (D1; T-Mobile)

- Potwierdzić przyciskiem ✓.
- Nacisnąć przycisk Wstecz (13), aby opuścić to menu.
  ⇨ Wprowadzony adres e-mail pojawia się na ekranie monitora.

Za pomocą SMS lub e-mail przesyłane są następujące dane

- numer maszyny
- kod błędu
- data / godzina
- numer telefonu GSM maszyny
- data uruchomienia
- godz. pracy w sumie

15 Transmisja danych na PC (opcja)

Ponieważ dziennik higieny może zawierać i przechowywać ograniczoną liczbę wpisów, istnieje dodatkowa możliwość transmisji i archiwizacji wpisów na komputerze osobistym.
Dalsze wskazówki znajdują się w innych dokumentach, stanowiących integralną część dokumentacji urządzenia.

16 Utylizacja

Aby poszczególne elementy maszyny mogły w miarę możliwości ponownie trafić do obiegu, należy się skontaktować z pracownikiem firmy dystrybucyjnej urządzenia.

17 Dane techniczne

17.1 Dane techniczne

Fabryczne ustawienia temperatur

	Temperatury zgodnie z normą DIN 10510		
Strefa	Środki do mycia bez komponentów dezynfekujących	Środki do mycia z wystarczającą ilością komponentów dezynfekujących	Ustawienia fabryczne
Strefa mycia wstępnego	40 do 50°C	40 do 50°C	45°C
Strefa głównego zmywania	60 do 65°C	55 do 65°C	62°C
Nabłyszczanie przy użyciu pomp	60 do 70°C	60 do 70°C	67°C
Nabłyszczanie przy użyciu świeżej wody	80 do 85°C	80 do 85°C	Bojler 1: 70°C Bojler 2: 82°C

Fabryczne ustawienia dziennika higieny

Zdarzenie	**Komunikat na ekranie monitora**	**Przechowywanie w dzienniku higieny**
Pusty pojemnik nabłyszczacza	tak	tak
Pusty pojemnik środka myjącego	tak	tak
Zbyt słabe dozowanie środka myjącego	tak	tak
Upłynął termin przeglądu technicznego	tak	tak
Za niska temperatura w strefie 1-6	tak, w menu Info	tak
Za niska / wysoka temperatura w bojlerze 1	tak, w menu Info	tak
Za niska / wysoka temperatura w bojlerze 2	tak, w menu Info	tak

Na życzenie możliwe inne wpisy

Fabryczne ustawienia ekranu monitora

Zdarzenie	Zmienność	Ustawienia fabryczne
Czas wyświetlania obrazu 01 (▶ strona 7)	0-31 sekund	10 sekund
Wygaszacz ekranu	tak/nie	tak
Wygaszacz ekranu pojawia się po	0-63 minutach	5 minutach
Przyciemnienie ekranu monitora	tak/nie	tak
Ekran jest przyciemniany po	0-63 minutach	15 minutach
Okres konserwacji (liczony w godzinach pracy): Czas pozostały wyświetlany jest menu PIN (▶ 13.3)	0-8191 godzin	4095 godzin
Wskaźnik, ile godzin pozostało do następnej konserwacji (▶ 8.3)	0-127 godzin	50 godzin
Sygnał dźwiękowy przy naciskaniu przycisków	tak/nie	tak
Maszyna jest gotowa do eksploatacji, zanim osiągnięte zostały temperatury zadane	tak/nie	tak

Warunki eksploatacyjne

Temperatura robocza	0 – 40 °C
Wilgotność względna powietrza	< 95 %
Temperatura przechowywania	> -10 °C
Maksymalna wysokość montażowa nad poziomem morza	3000 m

Dla maszyn wariantu Climate / Climate+::
- Fluorowane gazy cieplarnie w hermetycznie zamkniętych urządzeniach zawierają.
- Czynnik chłodniczy R134a; Climate: 1,20 kg; 1,72 t ekwiwalentu CO_2 / Climate: 2,60 kg; 3,72 t ekwiwalentu CO_2
- Współczynnik ocieplenia globalnego 1430

17.2 Emisje

Poziom hałasu

Zgodnie z normą DIN EN ISO 11204 wartość emisji hałasu L_{pAeq} w miejscu pracy wynosi <70dB(A)

Powietrze wylotowe

400-500 m^3/h maszyna bez pompy cieplnej
400-500 m^3/h maszyna z pompą cieplną Climate
550-650 m^3/h maszyna z pompą cieplną Climate+

Podczas montażu instalacji wentylacyjnej i odpowietrzającej należy przestrzegać dyrektywy 2052 Związku Niemieckich Inżynierów (VDI).

18 Przyłączanie zewnętrznych dozowników (środków myjących, nabłyszczaczy)

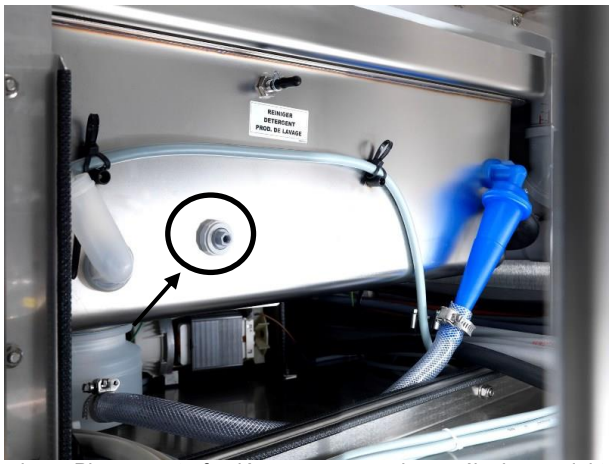
Aby maszyna mogła dozować środki myjące i nabłyszczacze, musi zostać wyposażona w zewnętrzne urządzenia dozujące.

Niebezpieczeństwo	**NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie życia wskutek kontaktu z elementami znajdującymi się pod napięciem!** **Montaż i uruchomienie maszyny należy zlecić wykwalifikowanemu personelowi serwisowemu autoryzowanemu przez firmę Winterhalter.** **Podczas wykonywania wszystkich prac elektrycznych, odłączyć maszynę od zasilania i sprawdzić, czy nie znajduje się pod napięciem.**

Personel techniczny firmy Winterhalter musi przestrzegać następujących zaleceń:

- Dozowniki należy montować zgodnie z dokumentacją urządzeń.

18.1 Montaż elektrody przewodnościowej



Obraz: Pierwsza strefa głównego zmywania z zaślepką na elektrodę przewodności

- Zdjąć przednią część obudowy pierwszej strefy głównego zmywania i strefy płukania.
- Wyjąć zaślepkę (patrz strzałka) i zamontować elektrodę przewodnościową, dołączoną do dozownika.

Jeżeli średnica otworu nie pasuje, należy wykonać nowy otwór.

- Wyłożyć wnętrze zbiornika ściereczkami lub papierem na opiłki metalu.
- Po wykonaniu otworu usunąć wszystkie opiłki ze zbiornika, w przeciwnym razie może dojść do powstania korozji.

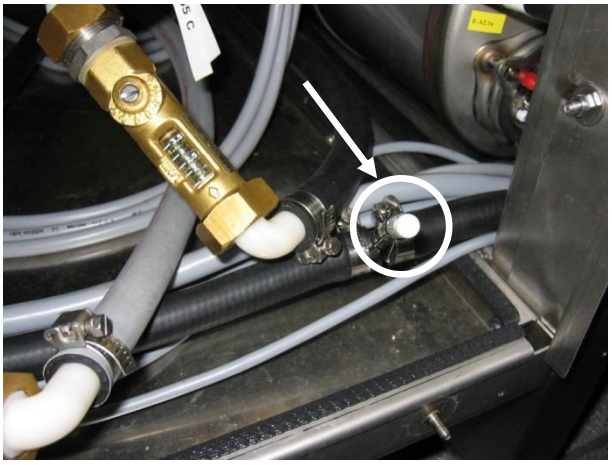
- Przez obudowę boczną doprowadzić do dozownika kabel przyłączeniowy z odpowiednim złączem śrubowym.

18.2 Montaż węża dozowania (środki myjące)

Obraz: Pierwsza strefa głównego zmywania ze złączką dozowania środka czyszczącego

- Usunąć kapturek ochronny (patrz strzałka) i zamocować wąż dozowania wraz z łącznikiem kabla.
- Poprowadzić wąż dozowania, nie zginając go, najkrótszą drogą aż do obudowy bocznej. Wąż nie może dotykać gorących powierzchni lub być poprowadzony nad ostrymi krawędziami.
- Doprowadzić wąż z odpowiednim złączem śrubowym przez obudowę boczną do dozownika.

18.3 Montaż węża dozowania (nabłyszczacze)



Obraz: ostatnia strefa głównego zmywania ze złączką dozowania nabłyszczacza

- Usunąć kapturek (patrz strzałka) i zamocować wąż dozowania wraz z łącznikiem kabla.
- W pobliżu miejsca dozowania wbudować do węża zawór zwrotny, ponieważ dozowanie odbywa się pod ciśnieniem.
- Poprowadzić wąż dozowania, nie zginając go, najkrótszą drogą aż do obudowy bocznej. Wąż nie może dotykać gorących powierzchni lub być poprowadzony nad ostrymi krawędziami.
- Doprowadzić wąż z odpowiednim złączem śrubowym przez obudowę boczną do dozownika.

18.4 Przyłącze elektryczne

- Podłączyć do dozownika zaciski elektryczne zgodnie z opisem w dołączonej dokumentacji urządzenia. Listwa zaciskowa X7 do przyłączy elektrycznych dozowników znajduje się w dolnej części strefy płukania. Dalsze informacje znajdują się na schemacie ideowym maszyny.

Listwa zaciskowa X7

Zacisk	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Napis	Rinse	Fill	Wash	Gebinde Klarspüler	Gebinde Klarspüler	Gebinde Reiniger	Gebinde Reiniger	Signal HACCP	Signal HACCP	L1	N	PE
	Płuka-nie	Napeł-nianie	Mycie	Pojemnik nabłysz-czacza	Pojemnik nabłysz-czacza	Pojemnik środka do mycia	Pojemnik środka do mycia	Sygnał HACCP	Sygnał HACCP	L1	N	PE

Płynny środek do mycia:
Dozowanie wstępne i dodatkowe: zacisk 2 / NAPEŁNIANIE: Sygnał ciągły podczas napełniania maszyny (po osiągnięciu poziomu zabezpieczającego przed pracą na sucho) lub gdy pracują pompy obiegowe. Parametr P9915 = 1 (ustawienie fabryczne).

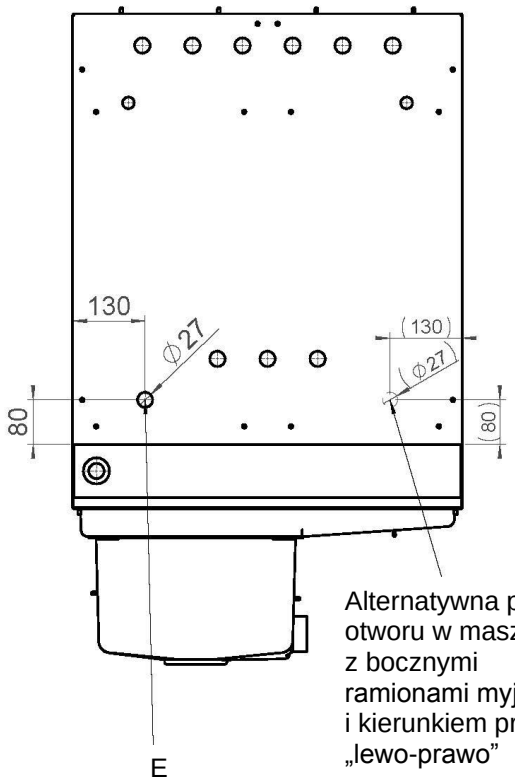
Środek do mycia w postaci proszku:
Dozowanie wstępne i dodatkowe: zacisk 3 / MYCIE: Sygnał ciągły, gdy pracuje 1. pompa obiegowa.

18.5 Uruchomienie dozowników

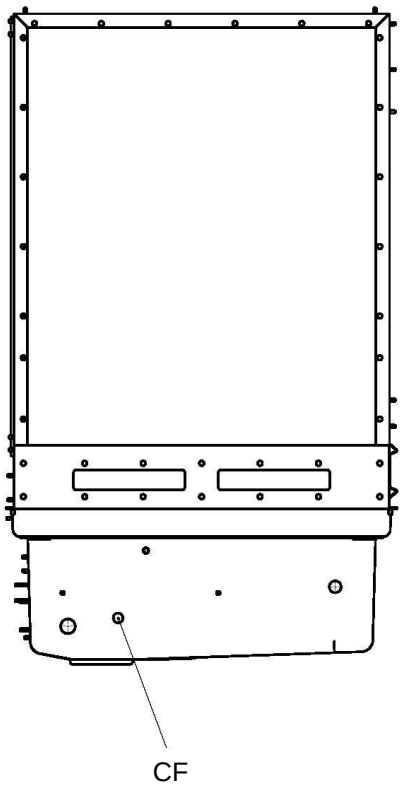
Uruchomić dozowniki zgodnie z opisem w dołączonej dokumentacji urządzenia. Wcześniej należy uruchomić maszynę.

19 Maszyny z automatycznym dozowaniem proszku

Gdy konieczne jest dozowanie środka myjącego w proszku (np. za pomocą dozownika Solidos), należy wywiercić otwór w miejscu doprowadzenia środka do zmywania. Pozycja podana na rysunku. Średnica otworu jest zależna od dozownika proszku.
Do montażu elektrody do pomiaru przewodności służy fabrycznie wykonany otwór (CF).
Po wykonaniu otworu wnętrze maszyny należy oczyścić z opiłków metalu, aby zapobiec tworzeniu się rdzy.



Pierwsza strefa głównego zmywania; widok od tyłu



Widok z boku

Jeśli wąż ze środkiem do zmywania będzie poprowadzony przez obudowę:
- Założyć zabezpieczenie krawędzi.
- Uszczelnić miejsca załamania.
- Poinformować klienta o tym, że ochrona zmywarki przed wodą bryzgową została zmniejszona.

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EC-DECLARATION OF CONFORMITY

winterhalter®

Wir, We, Nous, Noi, Wij, Nosotros, Nós, My, My, Podjetje, Εμείς η, Mi a, Biz

Hersteller / Manufacturer: Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2–12
DE-88074 Meckenbeuren

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt „Gewerbliche elektrische Spülmaschine“,
declare under our sole responsibility that the product “Commercial electric dishwashing machines”,
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit « Lave-vaisselle professionnelle électrique»,
dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto “Sistema di lavaggio elettronico industriale”,
verklaren als enig verantwoordelijke dat het product „ professionele vaatwasmachine”,
declaramos bajo nuestra absoluta responsabilidad que el producto „lavavajillas eléctrico industrial”,
Declaramos sob nossa única responsabilidade, que o produto “Máquina de lavar loiça comercial eléctrica”,
oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt „elektryczna zmywarka przemysłowa”,
prohlašujeme na vlastní zodpovědnost, že produkt „profesionální elektrická mycka”,
na lastno odgovornostjo izjavlja, da je izdelek „Profesionalni električni pomivalni stroj”,
δηλώνουμε αποκλειστικά με δική μας ευθύνη, ότι το προϊόν „Επαγγελματικό ηλεκτρικό πλυντήριο πίατων”,
felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a termék „ Professzionális elektromos mosogatógép”,
olarak yegane sorumlugumuz dahilinde beyan ederiz ki Sanayi bulasik Makinesi

Typenbezeichnung / Model: MTR, MTF
Warenzeichen / Trademark: Winterhalter

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt:
to which this declaration relates is in conformity with the following standards:
auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes :
al quale fa riferimento la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti norme :
waarop deze verklaring betrekking heeft, met de volgende normen in overeenstemming is:
al que se refiere esta declaración, cumple las siguientes normas :
ao qual esta declaração diz respeito, está em conformidade com as seguintes normas:
do którego odnosi się to oświadczenie, jest zgodny z następującymi normami:
na kterou se vztahuje toto prohlášení, odpovídá níže uvedeným normám:
na katerega se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi standardi:
στο οποίο αναφέρεται αυτή η δήλωση, συμφωνεί με τα ακόλουθα πρότυπα:
amihez kapcsolódóan ezen nyilatkozat megfelel a következő szabványoknak:
aşadaki standartlara uygundur:

EN 50416:05
EN 60335-1:12 + A11:14/AC:14
EN 61000-6-2:05
EN 61000-6-4:07 + A1:11

gemäß den Bestimmungen folgender Richtlinien:
following the provisions of Directives:
selon les conditions des directives suivantes :
Ai sensi alle disposizioni previste dalle seguenti direttive :
volgens de bepalingen van de volgende richtlijnen:
conforme a las disposiciones de las siguientes directivas:
de acordo com as disposições das seguintes directivas:
zgodnie z postanowieniami następujących dyrektyw:
na základě ustanovení následujících směrnic:
in je skladen z določili naslednjih direktiv :
σύμφωνα με τους κανονισμούς των ακόλουθων Οδηγιών:
enligt följande riktlinjers bestämmelser:
a következő Irányelvek rendelkezéseinek:
aşadaki Direktif hükümlerine uygundur:

2006/42/EC/MD (Machinery Directive);
2014/30/EC/EMC (Electromagnetic Compatibility)

Hinsichtlich der elektrischen Gefahren wurden gemäß Anhang I Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EC eingehalten.
With respect to potential electrical hazards as stated in appendix I No. 1.5.1 of the machine guide lines 2006/42/EC all safety protection goals are met according to the low voltage guide lines 2014/35/EC.
Conformément à l'annexe I N° 1.5.1 de la Directive "Machines" (2006/42/EC) les objectifs de sécurité relatifs au matériel électrique de la Directive "Basse Tension" 2014/35/EC ont été respectés.
Con respecto al potencial peligro eléctrico como se indica en el apéndice I No. 1.5.1 del manual de la máquina 2006/42/EC, todos los medios de protección de seguridad se encuentran según la guía de bajo voltaje 2014/35/EC.
Güvenlik hedefleri uyarınca Makine Direktifi 2006/42 / EC deki EK No. 1.5.1 ile ilgili olarak, Düşük voltaj Direktifi 2014/35 / EC uygundur

Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:
Name and address of the person authorised to compile the technical file:
Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :
Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Naam en adres van degene die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen:
Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:
Yetkili kişinin İsmi/Ünvanı:

Bernhard Graeff
Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2–12
DE-88074 Meckenbeuren

Bernhard Graeff
Technical Manager

Meckenbeuren, 06.12.2016

Anbringung der CE Kennzeichnung / CE Marking date:
2008

89011648-09

Winterhalter Gastronom GmbH
Gewerbliche Spülsysteme

Winterhalterstraße 2–12
88074 Meckenbeuren
Deutschland
Telefon +49 (0) 75 42/4 02-0
Telefax +49 (0) 75 42/4 02-1 87

www.winterhalter.de
info@winterhalter.de

Winterhalter Gastronom GmbH
Commercial Dishwashing Systems

Winterhalterstrasse 2–12
88074 Meckenbeuren
Germany
Telephone +49 (0) 75 42/4 02-0
Telefax +49 (0) 75 42/4 02-1 87

www.winterhalter.biz
info@winterhalter.biz

pl; Zmiany techniczne zastrzeżone, 89011536-04/2017-02